叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绿色梦想(the Green Dream) 000001

2. 绿色梦想(the Green Dream) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿色梦想(The Green Dream)

[ðə; ði] [griːn] [driːm]
THE **GREEN** **DREAM**
这 绿色的 梦

绿色梦想

[baɪ] [braɪs] [ˈwɔːltən]
By **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ˈəuin] - [hæd; həd] [brɔːt] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp]
Owen **Baarslag** **had** **brought** **terror** **to** **the** **swamp**
欧文 - 有 带来 恐怖 到 这 沼泽

欧文·巴尔斯拉格给沼泽地带来了恐惧。

[ˈpiːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

人们。

[ˈdʒoʊhə] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][viːnˈjuːsiən][meɪd] , [wʌz; wəz]
Joha **,** **the** **little** **Venusian** **maid** **,** **was**
乔哈 , 这 小的 金星 女佣 , 曾是

乔哈，那个维纳斯小女仆，是

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
determined **that** **he** **should** **not** **leave** **without** **it** **.**
决定 那 他 应该 不是 离开 没有 它 .

他决心一定要把它带走。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [ˈwɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1949** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1949 年冬季。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈdʒoʊhə] , [huː] [wʌz; wəz][pɑːrt][viːnˈjuːsiən] , [twaɪnd] [hɜːr; hər][trænzˈluːs(ə)nt][ˈfɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði]
Joha **,** **who** **was** **part** **Venusian** **,** **twined** **her** **translucent** **fingers** **through** **the**
乔哈 , WHO 曾是 部分 金星 , 缠绕 她 半透明 手指 通过 这
[ɜː·θmənz] [ˈmætɪd] [her] .
Earthman's **matted** **hair** **.**
地球人的 哑光 头发 .

拥有部分金星血统的乔哈，用她那半透明的手指穿过地球人蓬乱的头发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She **smiled** **.**
她 微笑 .

她笑了。

['streɪndʒli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪt] [griːn] [feɪs] , [red] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['heɪtrɪd]
Strangely **,** **from** **her** **light** **green** **face** **,** **red** **eyes** **shone** **with** **a** **terrible** **hatred**
奇怪的 , 从 她 光 绿色的 脸 , 红色的 眼睛 闪耀 和 一个 糟糕的 仇恨
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['pɜːrpəs] .
and **a** **malignant** **purpose** **.**
和 一个 恶性 目的 .

奇怪的是，在她浅绿色的脸上，一双红色的眼睛闪烁着可怕的仇恨和邪恶的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]['lɪzərd] - [skɪn] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv]
But **the** **man** **asleep** **on** **the** **couch** **of** **lizard** **-** **skin** **softened** **with** **layers** **of**
但 这 男人 睡着了 在 这 长椅 的 蜥蜴 - 皮肤 软化 和 层 的
[wɪŋ] - ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuː] - ['kʊri] - ,
wing **-** **feathers** **from** **the** **Kuh** **-** **Kuri** **Swampbird** **,**
翼 - 羽毛 从 这 库 - 库里 - ,

但睡在沙发上的那个人，他的沙发是用蜥蜴皮制成的，上面覆盖着库库里沼泽鸟的多层羽翼。

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l] ,
was **unaware** **of** **that** **evil** **,**
曾是 不知情 的 那 邪恶的 ,

对此罪恶毫不知情。

['ɔːlmoʊst] ['lʌstfl] [heɪt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bleɪzd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] ['oʊnli]
almost **lustful** **hate** **—** **for** **it** **blazed** **outward** **from** **her** **delicate** **face** **only**
几乎 好色的 恨 — 为了 它 燃烧的 向外 从 她 精美的 脸 仅有的
[waɪl] [hiː; hi] [slept] .
while **he** **slept** **.**
尽管 他 睡着了 .

近乎充满欲望的恨意——因为只有当他睡着时，这恨意才会从她娇嫩的脸上迸发出来。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
The **greenish** **glow** **from** **her** **body** **seeming** **to** **alienate** **her** **from**
这 绿绿色 辉光 从 她 身体 似乎 到 离间 她 从
['eniθɪŋ] ['hjuːmən] ,
anything **human** **,**
任何事物 人类 ,

她身上散发出的绿色光芒似乎让她与人类的一切都格格不入。

[ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [tæmpt] - [ɜːrθ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
she **squatted** **cross** **-** **legged** **on** **the** **damp** **tamped** **-** **earth** **floor** **beside** **him** **.**
她 蹲着 叉 - 腿 在 这 潮湿 捣碎 - 地球 地面 旁 他 .

她盘腿蹲在他身旁潮湿的夯土地面上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɔːnt] ,
His **body** **was** **long** **and** **gaunt** **,**
他的 身体 曾是 长的 和 瘦削 ,

他身形瘦长，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋgjələr][wɪð; wɪθ] ['diːpli] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] .
his **face** **angular** **with** **deeply** **sunken** **eyes** **which** **were** **closed** **in** **exhausted** **sleep** **.**
他的 脸 角度 和 深 凹陷 眼睛 哪个 是 关闭 在 筋疲力尽的 睡觉 .

他面容棱角分明，双眼深陷，疲惫地闭着。

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒə:kiŋ][ʌv; əv]

Only	a	slight	twitching	of	his	facial	muscles	and	an	occasional	jerking	of
仅有的	一个	轻微	抽搐	的	他的	面部的	肌肉	和	一个	偶然	抽搐	的

[hɪz; ɪz]['bɑ:di]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['hɔ:rər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['naɪtmer] .

his	body	signified	the	horror	of	his	growing	nightmare	.
他的	身体	表示	这	恐怖	的	他的	生长	恶梦	.

他面部肌肉的轻微抽搐和偶尔的身体抖动，仅仅表明了他越来越害怕的噩梦。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd] .

She	withdrew	her	hand	.
她	退出	她	手	.

她缩回了手。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bleizd] [mɔ:r] ['braɪtli] [laɪk]['i:v(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,

Her	eyes	blazed	more	brightly	like	evil	jewels	into	his	,
她	眼睛	燃烧的	更多的	明亮地	喜欢	邪恶的	珠宝	进入	他的	,

她的双眼如同邪恶的宝石般闪耀着更加耀眼的光芒，直直地盯着他。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][kloʊzd][lɪdz][wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bi:mz] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] [rɪ'zɑ:lv] .

piercing	the	closed	lids	with	invisible	beams	of	malignant	and	gloating	resolve	.
冲孔	这	关闭	盖子	和	无形的	光束	的	恶性	和	幸灾乐祸	解决	.

用无形的光束刺穿紧闭的眼睑，那是恶毒而幸灾乐祸的决心。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft] .

Her	voice	was	very	soft	.
她	嗓音	曾是	非常	柔软的	.

她的声音很轻柔。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sli:p] [wel] , [du:][ju:; jʊ] , ['əuin] - ?

"	You	do	not	sleep	well	,	do	you	,	Owen	Baarslag	?
"	你	做	不是	睡觉	出色地	,	做	你	,	欧文	-	?

"欧文·巴尔斯拉格，你睡得不好吗？"

['evri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] — [ðə; ði]

Every	terrible	thing	you	have	done	to	my	people	here	in	the	swamps	—	the
每一个	糟糕的	事物	你	有	完毕	到	我的	人们	这里	在	这	沼泽	—	这

['tɔ:rtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

你们在这片沼泽地里对我族人所做的一切可怕的事情——酷刑，

[ðə; ði]['sleɪvəri] , [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] — [ˌaɪ 'ti:] [hɔ:nts] [jʊr; jər] [dri:mz] .

the	slavery	,	the	subjection	and	the	terror	—	it	haunts	your	dreams	.
这	奴隶制	,	这	隶属	和	这	恐怖	—	它	闹鬼的地方	你的	梦境	.

奴役、压迫和恐怖——它会萦绕在你的梦中。

[jʊr; jər] ['blaɪtɪd] ['kɑ:nʃəns] [krɔ:lz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['əuin] ?

Your	blighted	conscience	crawls	,	doesn't	it	,	Owen	?
你的	秕	良心	爬行	,	不	它	,	欧文	?

欧文，你那被玷污的良心是不是在作祟？

" [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn]['dɪdnt] ['ænsər] .

"	The	sleeping	man	didn't	answer	.
"	这	睡眠	男人	没有	回答	.

"睡着的男人没有回答。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] , [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['fæstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

He	was	deep	,	deep	down	in	the	dark	fastnesses	of	his	nightmare	,	trying	to
他	曾是	深的	,	深的	向下	在	这	黑暗的	坚固性	的	他的	恶梦	,	尝试	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他深陷噩梦的黑暗深渊，试图逃脱。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] .
trying **to** **awake** **.**
尝试 到 醒 .

试图醒来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ɪn][ðə; ði]['fetɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən]
Outside **the** **synthetic** **shell** **of** **the** **hut** **,** **in** **the** **fetid** **heart** **of** **the** **Venusian**
外部 这 合成的 壳 的 这 小屋 , 在 这 恶臭 心 的 这 金星
[swɑːmp] ['sektər] [faɪv] ,
swamp **Sector** **5** **,**
沼泽 行业 5 ,

在小屋的人造外壳之外，在金星沼泽第五区污浊的中心地带，

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] [hist] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd][sæŋk]
a **serpent** **hissed** **as** **it** **raised** **its** **pointed** **head** **from** **the** **slime** **and** **sank**
一个 蛇 嘶嘶作响 作为 它 提高 它是 尖 头 从 这 粘液 和 沉没
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

一条蛇嘶嘶地从黏液中抬起尖尖的脑袋，然后又沉了下去。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['flaɪɪŋ] - ['gɜːgəld] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ɪts] [preɪ] [ænd; ənd] [flæpt]
A **gigantic** **flying** **Gruoon** **gurgled** **overhead** **as** **it** **fell** **on** **its** **prey** **and** **flapped**
一个 巨大 飞行 - 咕噜咕噜 开销 作为 它 跌倒 在 它是 猎物 和 拍打
['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] .
upward **into** **the** **thick** **mist** **.**
向上 进入 这 厚的 薄雾 .

一只巨大的飞行格鲁恩在头顶发出咕噜声，它扑向猎物，然后振翅飞向浓雾之中。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [mɔːr] [ə'brʌpt] [saʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['driɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
Beyond **these** **more** **abrupt** **sounds** **was** **the** **unceasing** **dreeing** **of** **millions** **of**
超过 这些 更多的 突然 声音 曾是 这 不断 梦 的 百万 的
['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊtɪd] [æl'baɪnoʊ] [triː] - [təudz] [ðæt] [sægd]
insects **and** **the** **loud** **croaking** **of** **the** **bloated** **albino** **tree** **-** **toads** **that** **sagged**
昆虫 和 这 大声 呱呱叫 的 这 腹胀 白化病 树 - 蟾蜍 那 下垂
['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] [fʊt] ['kraɪnɔɪdz; 'krɪnɔɪdz] .
heavily **from** **the** **five** **-** **hundred** **foot** **crinoids** **.**
重度 从 这 五 - 百 脚 海百合 .

除了这些更突兀的声音之外，还有数百万只昆虫不停的鸣叫声，以及从五百英尺高的海百合上沉重下垂的肿胀的白化树蟾发出的响亮的呱呱声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] - ['twɪstɪd] [feɪs] ,
Now **she** **looked** **with** **even** **greater** **intensity** **into** **his** **nightmare** **-** **twisted** **face** **,**
现在 她 看起来 和 甚至 更大的 强度 进入 他的 恶梦 - 扭曲 脸 ,

她现在更加专注地凝视着他那张饱经噩梦般扭曲的脸。

[proʊbd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɪdz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [tə'ljʊərɪən] [aɪz] .
probed **far** **behind** **the** **lids** **covering** **his** **black** **Tellurian** **eyes** **.**
探测 远的 在后面 这 盖子 覆盖 他的 黑色的 地球 眼睛 .

他探寻着覆盖着他那双黑色地球眼睛的眼睑深处。

[ðə; ði][koʊld] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [stɪl] - ['lɪvɪŋ] - - [flai] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm]
The **cold** **light** **from** **the** **captured** **still** **-** **living** **Shnug** **-** **fly** **which** **dangled** **from**
这 寒冷的 光 从 这 捕获 仍然 - 活的 - - 飞 哪个 悬挂着 从
[ðə; ði] [loʊ] ['raːftəd] ['siːlɪŋ] [moʊldɪd][ə; eɪ] [wɪrd] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [hʌt] .
the **low** **raftered** **ceiling** **molded** **a** **weird** **shadow** **on** **the** **walls** **of** **the** **tiny** **hut** **.**
这 低的 椽木 天花板 模制 一个 诡异的 阴影 在 这 墙壁 的 这 微小的 小屋 .

被捕获的、仍然活着的沙蝇从低矮的椽子天花板上垂下来，它发出的冷光在小屋的墙壁上投射出一个奇怪的影子。

- [red] [aɪz] [bleizd] [braitə] , [braitə] [stɪl] .
Joha's red eyes blazed brighter , brighter still .
- 红色的 眼睛 燃烧的 更亮 , 更亮 仍然 .

乔哈的红眼睛越发明亮，越发明亮。

[hɜːr; hər] ['slaɪtli] [webd] [hændz] [gript] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Her slightly webbed hands gripped together with a tremendous tension of
她 轻微地 蹼状的 双手 紧握 一起 和 一个 巨大的 紧张 的
['ment(ə)l] ['efərt] .
mental effort .
精神的 努力 .

她那略带蹼状的手紧紧地握在一起，仿佛在进行着巨大的精神斗争。

['əuin] - [skriːmd] .
Owen Baarslag screamed .
欧文 - 尖叫 .

欧文·巴尔斯拉格尖叫起来。

[hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['hiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['ægənaɪzd] [fɪr] .
He sat up with a sudden heaving motion of agonized fear .
他 卫星 向上 和 一个 突然 起伏 运动 的 痛苦的 害怕 .

他猛地坐起身来，剧烈地喘息着，那是恐惧折磨的结果。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd]['hɔːrər] - [fɪld] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hæf] [briːd]
His eyes were wide and horror - filled as he stared at the half breed
他的 眼睛 是 宽的 和 恐怖 - 已填 作为 他 凝视 在 这 一半 品种
['kriːtʃər] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .
creature beside him .
生物 旁 他 .

他瞪大了眼睛，眼中充满恐惧，盯着身旁的混血生物。

[swet] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] ['pælɪd][baɪ][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [swɑːmp] .
Sweat streamed from his face made pallid by five years in the sunless swamp .
汗 流媒体 从 他的 脸 制成 苍白 经过 五 年 在 这 无日光 沼泽 .

汗水从他苍白的脸上流淌下来，他在不见天日的沼泽中生活了五年，脸色惨白。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [dʒɔː] .
His hands trembled over his bearded jaw .
他的 双手 颤抖 超过 他的 留着胡子的 颚 .

他的双手颤抖着捂住长满胡须的下巴。

" ['stɪθ] !
" Stith !
" 斯蒂斯 !

“斯蒂斯！

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] ['hɑːrʃli] .
" he choked harshly .
" 他 窒息 严厉地 .

他猛地哽咽了一下。

" [get][ˌem 'iː] ['stɪθ] , ['kwɪkli] !
" Get me Stith , quickly !
" 得到 我 斯蒂斯 , 迅速地 !

“快把斯蒂斯带给我！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wiːv] [ə'weɪ] .
" He raised an arm to strike her , but she weaved away .
" 他 提高 一个 手臂 到 罢工 她 , 但 她 编织 离开 .

“他举起手臂要打她，但她闪身躲开了。”

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪθ] ['tæblɪts] ['krɪstəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'mentɪd]

She	brought	him	a	box	of	the	Stith	tablets	crystallized	from	the	fermented
她	带来	他	一个	盒子	的	这	斯蒂斯	片剂	结晶	从	这	发酵

[dʒu:siz][ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən] - .

juices	of	the	Venusian	aukweed	.
果汁	的	这	金星	-	.

她给他带来了一盒斯蒂斯药片，这种药片是由金星海藻发酵汁液结晶而成的。

[hi:; hi] [ˊtrebliŋli] ['swɑ:loʊd] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	tremblingly	swallowed	three	of	them	.
他	颤抖地	吞咽	三	的	他们	.

他颤抖着吞下了其中三个。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['ʃudəriŋ] , [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	got	to	his	feet	and	stood	there	,	shuddering	,	eyes	wild	with	the
他	得到	到	他的	脚	和	站立	那里	,	颤抖	,	眼睛	荒野	和	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] - [dri:m] .

memory	of	the	terror	-	dream	.
记忆	的	这	恐怖	-	梦	.

他站起身来，站在那里，浑身颤抖，双眼因噩梦的回忆而惊恐万分。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][frʌm; frəm] [fɪr] - [gleɪzd] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [fɪr]

He	stared	at	her	for	a	long	time	from	fear	-	glazed	eyes	while	the	fear
他	凝视	在	她	为了	一个	长的	时间	从	害怕	-	釉面	眼睛	尽管	这	害怕

['grædʒuəli][daɪd]['ɪntu:] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

gradually	died	into	clouds	of	suspicion	.
逐步地	死亡	进入	云	的	怀疑	.

他用充满恐惧的眼神盯着她看了很久，恐惧渐渐消散，取而代之的是怀疑的阴云。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [proʊb] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['dʊrɪŋ] [sli:p] [ænd; ənd][ɪm'plænt][ðə; ði]

He	suspected	her	ability	to	probe	his	mind	during	sleep	and	implant	the
他	怀疑	她	能力	到	探测	他的	头脑	期间	睡觉	和	注入	这

[si:dz] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [ðer; ðər] ,

seeds	of	nightmare	there	,
种子	的	恶梦	那里	,

他怀疑她有能力在他睡梦中窥探他的思想，并在那里植入噩梦的种子。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] .

she	knew	that	.
她	知道	那	.

她知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

But	it	was	only	an	intangible	suspicion	.
但	它	曾是	仅有的	一个	无形	怀疑	.

但那只是一种模糊的怀疑。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] .

He	needed	her	.
他	需要	她	.

他需要她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][væst]['gloʊb(ə)l][reɪn] - ['fɔ:rɪst][ʌv; əv]['vi:nəs] .

She	was	his	only	companionship	in	the	vast	global	rain	-	forest	of	Venus	.
她	曾是	他的	仅有的	友谊	在	这	广阔的	全球的	雨	-	森林	的	金星	.

在金星广袤的全球雨林中，她是他唯一的陪伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [groʊ][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

And	he	wouldn't	let	the	suspicion	grow	to	the	stage	where	he	would	have
和	他	不会	让	这	怀疑	生长	到	这	阶段	在哪里	他	会	有

[tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ɔːr] [wɜːrs] .

to	kill	her	or	worse	.
到	杀	她	或者	更糟	.

他不会让怀疑发展到不得不杀了她，甚至更糟的地步。

[hɜːr; hər][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] .

Her	hold	over	him	was	a	strong	one	.
她	抓住	超过	他	曾是	一个	强的	一	.

她对他的控制力很强。

[ɪf] [hiː; hi][lɔːst][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] .

If	he	lost	her	,	he	would	be	alone	.
如果	他	丢失的	她	,	他	会	是	独自的	.

如果他失去了她，他将孤身一人。

[tuː; tə][ðə; ði][tə'ljʊərɪən] ['kɔlənɪsts] ['skætərd] [maɪ'nuːtli] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['eriə][ʌv; əv]['sektər][faɪv] ,

To	the	Tellurian	colonists	scattered	minutely	through	the	rich	area	of	Sector	5	,
到	这	地球	殖民者	疏散	精确到分钟	通过	这	富有的	区域	的	行业	5	,

对于零星散布在第五区富饶地带的泰鲁里亚殖民者而言，

['əuin] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [əb'senəti] .

Owen	Baarslag	was	an	unspeakable	obscenity	.
欧文	-	曾是	一个	无法形容	淫秽	.

欧文·巴尔斯拉格简直是个令人作呕的家伙。

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['derəlɪkt] ; [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [huː] [hæd; həd] " [gɔːn] ['neɪtɪv] " [ænd; ənd] [θɪŋz]

A	degenerate	derelict	;	an	abnormal	who	had	"	gone	native	"	and	things
一个	退化	废弃的	;	一个	异常	WHO	有	"	已消失	本国的	"	和	事物

['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .

even	more	despicable	.
甚至	更多的	卑鄙	.

一个堕落的流浪汉；一个"入乡随俗"的变态，甚至更卑鄙的人。

[ə; eɪ] ['stɪθ] ['ædɪkt] [huː] [ik] [aʊt][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'luːtɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

A	Stith	addict	who	eeked	out	a	precarious	existence	in	the	most	polluted	occupation
一个	斯蒂斯	瘾君子	WHO	eeked	出去	一个	岌岌可危	存在	在	这	最多	受污染的	职业

[noʊn] :

known	:
已知	:

一个沉迷于Stith的人，在已知污染最严重的行业中勉强糊口：

[ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd][viːn'juːsiən][swɑːmp] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]['hɑːrvɪst][ðə; ði] ['miːgər] [krɑːps]

that	of	forcing	the	timid	Venusian	swamp	natives	to	harvest	the	meager	crops
那	的	强制	这	胆小	金星	沼泽	本地人	到	收成	这	微薄	农作物

[ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['bɔtəms] .

of	aukweed	from	the	lake	bottoms	.
的	-	从	这	湖	底部	.

强迫胆小的金星沼泽土著居民从湖底收割微薄的海藻。

[ðə; ði] [vaɪl] [drʌg] [brɔːt] ['fæbjələs] ['kredɪts] [wen] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	vile	drug	brought	fabulous	credits	when	Baarslag	managed	to	get	it	into	the
这	卑鄙的	药品	带来	太棒了	学分	什么时候	-	管理	到	得到	它	进入	这

[hændz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnɚz] [ðæt] [dɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['speɪsˌpɔːrt]

hands	of	secret	agents	on	the	space	liners	that	docked	at	the	Vencity	spaceport
双手	的	秘密	代理人	在	这	空间	衬垫	那	停靠	在	这	-	太空港

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

twice	a	year	.
两次	一个	年	.

巴尔斯拉格设法将这种邪恶的毒品送到了每年两次停靠在文西提太空港的太空班轮上的秘密特工手中，从而获得了巨额财富。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [ðəm'selvz] [heitid] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helpləs] [kaʊd] [fɪr] .

And	the	Venusians	themselves	hated	Baarslag	with	a	helpless	cowed	fear	.
和	这	金星人	他们自己	憎恨	-	和	一个	无助	胆怯	害怕	.

而金星人自己也对巴尔斯拉格怀有无助的恐惧和憎恨。

[hiː; hi] [biːt] , ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

He	beat	,	tortured	and	killed	them	whenever	they	refused	to	obey	.
他	打	,	受折磨	和	被杀	他们	每当	他们	拒绝	到	服从	.

每当他们不服从命令时，他都会殴打、折磨并杀害他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ['æftər] [ðə; ði]

And	the	necessity	of	probing	the	great	depths	of	the	lakes	after	the
和	这	必要性	的	探测	这	伟大的	深度	的	这	湖泊	后	这

- ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] ,

aukweed	twisted	and	deformed	those	it	didn't	kill	,
-	扭曲	和	变形	那些	它	没有	杀	,

在海藻扭曲变形了那些幸存下来的生物之后，有必要探测湖泊的深处。

[duːmɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [peɪn] .

dooming	them	to	a	life	of	incurable	pain	.
注定失败	他们	到	一个	生活	的	不治之症	疼痛	.

使他们注定要承受无法治愈的痛苦一生。

['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [doʊl] - ['fiːvər] , ['əuin] ['stægərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Shaking	as	with	dohl	-	fever	,	Owen	staggered	to	the	door	,
摇晃	作为	和	多尔	-	发烧	,	欧文	交错	到	这	门	,

欧文浑身颤抖，仿佛得了多尔热，踉跄地走到门口。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [pruːf] ['netɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['tendrəlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

peering	through	the	insect	-	proof	netting	into	the	writhing	tendrils	coming	up	from
窥视	通过	这	昆虫	-	证明	网	进入	这	扭动	卷须	未来	向上	从

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [bɑːgz] .

the	phosphorescent	bogs	.
这	磷光	沼泽	.

透过防虫网，可以看到从磷光闪烁的沼泽中冒出的蠕动藤蔓。

[hiː; hi] [kɪkt] ['dʒoʊhə] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kruːd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['vɜːrmɪn] .

He	kicked	Joha	aside	as	though	she	were	some	crude	form	of	vermin	.
他	踢	乔哈	旁边	作为	尽管	她	是	一些	原油	形式	的	害虫	.

他一脚把乔哈踢到一边，就像踢某种粗鄙的害虫一样。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ˌæbnɔːr'mæləti] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

They	considered	him	a	despised	abnormality	,	the	authorities	.
他们	经过考虑的	他	一个	被鄙视的	紊乱 etc.	,	这	当局	.

当局认为他是一个令人鄙夷的异类。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [mjuːzd] ['praʊdli] .

There	was	a	price	on	his	head	just	the	same	,	he	mused	proudly	.
那里	曾是	一个	价格	在	他的	头	只是	这	相同的	,	他	沉思	自豪地	.

他得意地想，尽管如此，还是有人悬赏捉拿他。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] — [ə'laɪv] .

Five	**thousand**	**credits**	**for**	**his**	**capture**	**—**	**alive**	**.**
五	千	学分	为了	他的	捕获	—	活	.

活捉他可获得五千信用点。

[ded] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

Dead	**,**	**they**	**wouldn't**	**care**	**for**	**him**	**particularly**	**.**
死的	,	他们	不会	关心	为了	他	特别	.

死了，他们也不会特别在乎他。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrm(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [əd'vænst] [saɪ'kɑːmətri] [hæd; həd] [meɪd]

His	**brain**	**was**	**abnormal**	**in**	**an**	**age**	**when**	**advanced**	**psychometry**	**had**	**made**
他的	脑	曾是	异常	在	一个	年龄	什么时候	先进的	心理测量学	有	制成

[ˌæbnɔːr'mæləti] [ə; eɪ] [rer] [ɪk'sepʃn] .

abnormality	**a**	**rare**	**exception**	**.**
紊乱 etc.	一个	稀有的	例外	.

在心理测量技术高度发达的年代，大脑异常现象已十分罕见，而他的大脑却属于异常。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə'næləsɪs] .

They	**needed**	**his**	**brain**	**for**	**analysis**	**.**
他们	需要	他的	脑	为了	分析	.

他们需要他的大脑来进行分析。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mæsɪv]

Five	**thousand**	**credits**	**—**	**that**	**was**	**the**	**price**	**they**	**placed**	**on**	**his**	**brain**	**in**	**the**	**massive**
五	千	学分	—	那	曾是	这	价格	他们	放置	在	他的	脑	在	这	大量的

[kroʊm] [lə'bɔrətəriz] [ɪn] - .

Chrome	**laboratories**	**in**	**Vencity**	**.**
铬合金	实验室	在	-	.

五千信用点——这是他们在Vencity庞大的Chrome实验室里为他的大脑标出的价格。

[ðə; ði] [læbz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [twɪn] , [prə'fesər] ['ælbərt] - , [held] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

The	**labs**	**in**	**which**	**his**	**twin**	**,**	**Professor**	**Albert**	**Baarslag**	**,**	**held**	**his**	**exalted**	**position**	**as**
这	实验室	在	哪个	他的	双	,	教授	阿尔伯特	-	,	握住	他的	崇高	位置	作为

[tʃiːf] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːmətri] !

Chief	**of**	**Psychometry**	**!**
首席	的	心理测量学	!

他的孪生兄弟阿尔伯特·巴尔斯拉格教授曾在这间实验室担任心理测量学主任这一崇高职位！

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'fɔːrɪk] ['stɪθ] [bəːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	**insidious**	**influence**	**of**	**the**	**euphoric**	**stith**	**burned**	**into**	**his**	**mind**	**,**
这	阴险	影响	的	这	欣快	斯蒂斯	烧伤	进入	他的	头脑	,

欣快感的阴险影响深深烙印在他的脑海中。

[fɒgd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['grændʒər] .

fogged	**his**	**eye**	**with**	**delusions**	**of**	**grandeur**	**.**
雾蒙蒙的	他的	眼睛	和	妄想	的	宏伟	.

他被妄自尊大的幻想蒙蔽了双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] , [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['vɪktɪm] , ['sækrifaist] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv]

He	**saw**	**himself**	**as**	**a**	**martyr**	**,**	**a**	**persecuted**	**victim**	**,**	**sacrificed**	**on**	**the**	**altars**	**of**
他	锯	他自己	作为	一个	烈士	,	一个	受迫害	受害者	,	牺牲	在	这	祭坛	的

[ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] .

socialization	**.**
社会化	.

他把自己视为殉道者，一个受迫害的受害者，在社会化的祭坛上被牺牲了。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kuː] - ['kʊri] [kaʊtʃ] [ə'gen] ,

He	**slumped**	**down**	**on**	**the**	**kuh**	**-**	**kuri**	**couch**	**again**	**,**
他	瘫倒	向下	在	这	库	-	库里	长椅	再次	,

他又颓然地瘫倒在沙发床上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][vi:n'ju:siən] ['kri:tʃər] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

and	looked	at	the	sinuous	outline	of	the	Venusian	creature	who	took	care	of
和	看起来	在	这	蜿蜒	大纲	的	这	金星	生物	WHO	采取	关心	的

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [lʌv] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][vi:n'ju:siən]

him	as	though	love	could	exist	between	an	Earthman	and	a	half	Venusian
他	作为	尽管	爱	可以	存在	之间	一个	地球人	和	一个	一半	金星

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

他凝视着照顾他的金星生物蜿蜒的身形，仿佛地球人和半人半金星鱼之间真的存在爱情似的。

" [aɪ] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	wasn't	always	what	I	am	now	,	"	he	said	.
"	我	不是	总是	什么	我	是	现在	,	"	他	说	.

“我并非一直都是现在的我，”他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['dʒoʊhə] !

"	You	know	that	,	Joha	!
"	你	知道	那	,	乔哈	!

“你知道的，乔哈！”

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ʃi:; ʃi] [nu:] .

She	knew	.
她	知道	.

她知道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['oʊənz] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] ['meni] [taɪmz] .

She	had	heard	various	phases	of	Owen's	life	history	many	times	.
她	有	听到	各种各样的	阶段	的	欧文的	生活	历史	许多	时代	.

她曾多次听过欧文人生经历的各个阶段。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

She	liked	to	listen	.
她	喜欢	到	听	.

她喜欢倾听。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [pæst][ðə; ði] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

The	more	she	found	out	about	his	twisted	past	the	more	horrible	she	could	make
这	更多的	她	成立	出去	关于	他的	扭曲	过去的	这	更多的	可怕	她	可以	制作

[hɪz; ɪz] ['naɪtmer] [baɪ] [im'plɔiŋ] [hɜ:r; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

his	nightmare	by	employing	her	powers	of	suggestion	.
他的	恶梦	经过	雇用	她	权力	的	建议	.

她越了解他扭曲的过去，就越能运用她的暗示能力，让他陷入更加可怕的噩梦。

[ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][ə; eɪ]

That	power	was	common	among	her	people	—	she	still	considered	herself	a
那	力量	曾是	常见的	之中	她	人们	—	她	仍然	经过考虑的	她自己	一个

[viːn'juːsiən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tə'ljʊərɪən] [blʌd] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɑːrt]

Venusian	in	spite	of	her	Tellurian	blood	—	but	the	fact	that	she	was	part
金星	在	尽管如此	的	她	地球	血	—	但	这	事实	那	她	曾是	部分

[tə'ljʊərɪən] [ɪnerbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Tellurian	enabled	her	to	exercise	that	power	on	the	Earthman	better	than	a
地球	已启用	她	到	锻炼	那	力量	在	这	地球人	更好的	比	一个

[pjʊr] ['blʌdɪd] [viːn'juːsiən][kʊd; kəd] .

pure	blooded	Venusian	could	.
纯的	血腥	金星	可以	.

这种力量在她的族人中很常见——尽管她有地球血统，但她仍然认为自己是金星人——但她有地球血统的事实使她能够比纯血金星人更好地对地球人行使这种力量。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈəuin][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər]

She	knew	that	Owen	had	only	a	slight	subconscious	realization	of	that	power
她	知道	那	欧文	有	仅有的	一个	轻微	潜意识	实现	的	那	力量

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

which	she	possessed	,
哪个	她	拥有	,

她知道欧文只是在潜意识里略微意识到她所拥有的那种力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] [tuː; tə] [soʊ] [ðoʊz] [ɪn'sɪdiəs]

and	which	she	had	been	using	for	the	past	year	to	sow	those	insidious
和	哪个	她	有	到过	使用	为了	这	过去的	年	到	母猪	那些	阴险

[siːdz] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [ɪn] ['oʊənz] [maɪnd] .

seeds	of	nightmare	in	Owen's	mind	.
种子	的	恶梦	在	欧文的	头脑	.

过去一年里，她一直利用这些手段在欧文的脑海中播下噩梦的种子。

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [griːn] -

To	admit	that	she	held	such	power	over	him	was	to	admit	that	this	green	-
到	承认	那	她	握住	这样的	力量	超过	他	曾是	到	承认	那	这	绿色的	-

[skɪnd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][suː'pɪriər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈəuin] - [kʊd; kəd]

skinned	creature	was	superior	to	him	—	and	that	Owen	Baarslag	could
去皮	生物	曾是	优越的	到	他	—	和	那	欧文	-	可以

['nevər][æd'mɪt] .

never	admit	.
绝不	承认	.

承认她对他拥有如此大的权力，就等于承认这个绿皮肤的生物比他优越——而欧文·巴尔斯拉格永远无法承认这一点。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][suː'pɪriər][tuː; tə][ˈəuin] - .

No	one	was	superior	to	Owen	Baarslag	.
不	一	曾是	优越的	到	欧文	-	.

没有人比欧文·巴尔斯拉格更优秀。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	whole	world	of	science	had	been	jealous	and	envious	of	him	.
这	所有的	世界	的	科学	有	到过	嫉妒的	和	羡慕	的	他	.

整个科学界都嫉妒他、羡慕他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bænd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

That	was	why	they	had	banned	him	,	made	an	outlaw	of	him	!
那	曾是	为什么	他们	有	禁止	他	,	制成	一个	取缔	的	他	!

这就是他们禁止他入境、将他列为不法之徒的原因！

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kɑːz'mɑːlədʒɪst]['evər] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	have	been	the	greatest	cosmologist	ever	known	,	"	he	said	.
"	我	可以	有	到过	这	最	宇宙学家	曾经	已知	,	"	他	说	.

“我本可以成为有史以来最伟大的宇宙学家，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['dʒoʊhə] ! "
" You know that , Joha ! "
" 你 知道 那 , 乔哈 ! "

"你知道的，乔哈！"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [slɜːrd] [tʌŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" Yes , " she said in that strange slurred tongue that seemed to hold such emotion ,
" 是的 , " 她 说 在 那 奇怪的 含糊不清 舌头 那 似乎 到 抓住 这样的 情感 ,

"是的，"她用那种奇怪的、含糊不清的语言说道，那语言似乎饱含着强烈的情感。

[jet] [held] [noʊ]['tændʒəb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
yet held no tangible meaning .
然而 握住 不 有形 意义 .

却没有任何实际意义。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['əuin] .
" I know that , Owen .
" 我 知道 那 , 欧文 .

我知道，欧文。

" ['oʊənz] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [mɪst] ['klaʊdɪd] , ['daːkənd] .
" Owen's pale face that had been buried in the sunless mist clouded , darkened .
" 欧文的 苍白 脸 那 有 到过 埋葬 在 这 无日光 薄雾 阴天 , 变暗 .

"欧文苍白的脸庞一直笼罩在没有阳光的雾气中，现在变得阴沉昏暗了。"

" [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" My own brother , " he said .
" 我的 自己的 兄弟 , " 他 说 .

"我自己的兄弟，"他说。

" [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kaʊns(ə)l] .
" He betrayed me to the Scientific Council .
" 他 背叛 我 到 这 科学 理事会 .

"他向科学委员会出卖了我。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊhə] !
Think of it , Joha !
思考 的 它 , 乔哈 !

想想看，乔哈！

[maɪ] [oʊn] ['brʌðər] — [maɪ] [twɪn] ['brʌðər] !
My own brother — my twin brother !
我的 自己的 兄弟 — 我的 双 兄弟 !

我自己的兄弟——我的双胞胎兄弟！

[naʊ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] . "
Now it's time for him to die . "
现在 它是 时间 为了 他 到 死 . "

现在他该死了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" You have found a way to kill him ?
" 你 有 成立 一个 方式 到 杀 他 ?

"你们找到杀死他的方法了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] , [aɪz] [waɪd] .
" She backed away , eyes wide .
" 她 支持的 离开 , 眼睛 宽的 .

她后退一步，睁大了眼睛。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] .

And	it	is	all	perfect	.
和	它	是	全部	完美的	.

一切都很完美。

['pɜːrfɪkt] .

Perfect	.
完美的	.

完美的。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['ælbərt][hæd; həd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

One	would	think	Albert	had	prepared	everything	for	my	benefit	,	so	that	I	might	kill	him	.
一	会	思考	阿尔伯特	有	准备	一切	为了	我的	益处	,	所以	那	我	可能	杀	他	.

人们可能会认为阿尔伯特为了我的利益做好了一切准备，好让我杀了他。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

Everything	is	perfect	.
一切	是	完美的	.

一切都很完美。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

His	experiment	is	finished	.
他的	实验	是	完成的	.

他的实验结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

It	is	a	great	success	.
它	是	一个	伟大的	成功	.

这是一个巨大的成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][daɪ] .

And	he	deserves	to	die	.
和	他	值得	到	死	.

他罪该万死。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['dʒoʊhə] ?

You	know	that	,	don't	you	,	Joha	?
你	知道	那	,	不	你	,	乔哈	?

你知道的，对吧，乔哈?

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	know	it	,	"	she	said	.
我	知道	它	,	"	她	说	.

"我知道，"她说。

['əuin] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .

Owen	glared	into	the	mist	.
欧文	怒目而视	进入	这	薄雾	.

欧文怒视着迷雾。

" [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
" **Fifteen** **years** **of** **study** **.**
" 十五 年 的 学习 .

十五年的学习。

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ['sekʃ(ə)n] .
My **record** **was** **undeniably** **the** **highest** **in** **my** **study** **section** **.**
我的 记录 曾是 无可否认 这 最高 在 我的 学习 部分 .

我的成绩无疑是我所在学习小组中最高的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][wɜːrld] [tek] [ðɪs] [jɪr] , ['dʒoʊhə] !
I **might** **have** **graduated** **from** **World** **Tech** **this** **year** **,** **Joha** **!**
我 可能 有 毕业 从 世界 科技 这 年 , 乔哈 !

Joha，我今年可能已经从世界科技大学毕业了!

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðoʊz] [læbz] [raɪt] [naʊ] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][slaɪm] - [pɪt] !
I **might** **be** **in** **those** **Labs** **right** **now** **—** **instead** **of** **rotting** **here** **in** **the** **slime** **-** **pit** **!**
我 可能 是 在 那些 实验室 正确的 现在 — 反而 的 腐烂 这里 在 这 粘液 - 坑 !

我现在本该在那些实验室里——而不是在这里这个污秽不堪的坑里腐烂!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [saɪ'kɑːtɪk] [tests] ,
I **took** **the** **final** **psychotic** **tests** **,**
我 采取 这 最终的 精神病 测试 ,

我接受了最终的精神病测试，

[wiːks] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['proʊbɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dæmnəbl] [s'kænəz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .
weeks **of** **mental** **probing** **with** **those** **damnable** **scanners** **digging** **into** **my** **brain** **.**
周 的 精神的 探测 和 那些 该死的 扫描仪 挖掘 进入 我的 脑 .

几个星期以来，那些该死的扫描仪一直在我的大脑里进行精神探测。

[ænd; ənd]['ælbərt] — [maɪ] [oʊn] [twɪn] ['brʌðər] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
And **Albert** **—** **my** **own** **twin** **brother** **—** **with** **his** **hypocritical** **love** **for** **me** **—**
和 阿尔伯特 — 我的 自己的 双 兄弟 — 和 他的 虚伪 爱 为了 我 —
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] [rɪ'pɔːrt] !
he **was** **the** **one** **who** **turned** **in** **the** **negative** **report** **!**
他 曾是 这 一 WHO 转向 在 这 消极的 报告 !

而我的孪生兄弟阿尔伯特，他虚伪地爱着我，却正是他递交了那份负面报告!

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ˌem 'iː] .
As **Chief** **of** **the** **Psychometric** **Council** **he** **could** **have** **passed** **me** **.**
作为 首席 的 这 心理测量 理事会 他 可以 有 通过了 我 .

作为心理测量委员会主席，他本可以让我通过考试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][zai'gɔtik, zi-][twɪn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː]
It **was** **because** **he** **was** **my** **zygotic** **twin** **—** **because** **he** **knew** **me**
它 曾是 因为 他 曾是 我的 合子 双 — 因为 他 知道 我
[mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [s'kænəz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː]
more **intimately** **than** **even** **the** **scanners** **—** **that** **he** **was** **able** **to** **deny** **me**
更多的 亲密 比 甚至 这 扫描仪 — 那 他 曾是 有能力的 到 否定 我
['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][læbz] !
entrance **into** **the** **Labs** **!**
入口 进入 这 实验室 !

正因为他是我的同卵双胞胎——因为他比扫描仪更了解我——所以他才能阻止我进入实验室!

[naʊ] , ['dʒoʊhə] , ['dʌznt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] ?
Now **,** **Joha** **,** **doesn't** **he** **deserve** **to** **die** **?**
现在 , 乔哈 , 不 他 应得 到 死 ?

乔哈，他难道不该死吗?

" [ænd; ənd]['dʒoʊhə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['kaʊntləs] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]
" And Joha , who had heard this countless times before , made the customary
" 和 乔哈 , WHO 有 听到 这 无数 时代 前 , 制成 这 习惯
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"而乔哈，对此早已听过无数遍，便照例作出了回答。"

" [jes] , ['əuin] .
" Yes , Owen .
" 是的 , 欧文 .

"是的，欧文。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] .
" And then added .
" 和 然后 额外 .

然后又补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][hɪz; ɪz] [taɪm] - [ɛn'sɪstmənt]
" You have been waiting five years for him to perfect his Time - Encystment
" 你 有 到过 等待 五 年 为了 他 到 完美的 他的 时间 - 包囊
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

"你们已经等了五年，才等到他完善他的时间封闭原理。"

[ðɪs] — [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
This — suspended animation .
这 — 暂停 动画片 .

这就是——假死状态。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
You have said you would murder him , and take his place in the
你 有 说 你 会 谋杀 他 , 和 拿 他的 地方 在 这
[ɛn'sɪstmənt] ['tʃeɪmbər] .
encystment chamber .
包囊 房间 .

你曾说过你会杀了他，并代替他进入密闭室。

[bʌt; bət] , ['əuin] ,
But , Owen ,
但 , 欧文 ,

但是，欧文

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər]
are you sure you can escape detection long enough to get to him in order
是 你 当然 你 能 逃脱 检测 长的 足够的 到 得到 到 他 在 命令
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
to kill him ? "
到 杀 他 ? "

你确定你能瞒过他足够长的时间，接近他并杀了他吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
It is all arranged .
它 是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[aɪ][kɑ:nt][feɪl] .
I **can't** **fail** **.**
我 不能 失败 .

我不能失败。

[aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I **must** **get** **to** **him** **.**
我 必须 得到 到 他 .

我必须找到他。

[ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hel] [ɪn] [ðɪs] ['sespu:l] — [ðeɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi]['weɪstɪd] , ['dʒoʊhə] .
All **these** **years** **of** **hell** **in** **this** **cesspool** **—** **they** **mustn't** **be** **wasted** **,** **Joha** **.**
全部 这些 年 的 地狱 在 这 化粪池 — 他们 不得 是 浪费 , 乔哈 .

乔哈，你在这粪坑里受了这么多年的苦，绝不能白白浪费。

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi]['weɪstɪd] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
They **can't** **be** **wasted** **,** **can** **they** **?** **"**
他们 不能 是 浪费 , 能 他们 ? "

它们不能浪费，对吧?

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
" 不 , " 她 说 轻轻 .

“不，”她轻声说道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] .
" **They** **can't** **be** **.**
" 他们 不能 是 .

“他们不可能是。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['əuin] .
But **—** **but** **I** **love** **you** **so** **much** **,** **Owen** **.**
但 — 但 我 爱 你 所以 很多 , 欧文 .

但是——但是我非常爱你，欧文。

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] .
When **you** **leave** **,** **I** **shall** **be** **so** **lonely** **.**
什么时候 你 离开 , 我 将 是 所以 孤独 .

你离开后，我会非常孤独。

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [daɪ][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
I **will** **probably** **die** **of** **loneliness** **.**
我 将要 大概 死 的 孤独 .

我大概会孤独终老。

" [hi:; hi] [læft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] , ['bɪtər] [læf] .
It **was** **a** **broken** **,** **bitter** **laugh** **.**
它 曾是 一个 破碎的 , 苦的 笑 .

那是一种破碎而苦涩的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][mæn] .
It **was** **the** **laughter** **of** **a** **mad** **man** **.**
它 曾是 这 笑声 的 一个 疯狂的 男人 .

那是疯子的笑声。

[ðə; ði][ˌpærə'nɔɪæk] [hu:] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [plænd] [dɪ'strʌkʃn] .
The **paranoiac** **who** **is** **guided** **by** **a** **strange** **genius** **for** **planned** **destruction** **.**
这 妄想症 WHO 是 引导 经过 一个 奇怪的 天才 为了 计划 破坏 .

一个受神秘天才驱使的偏执狂，他策划了一场毁灭性的阴谋。

[ðə; ði] ['læftər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

The	laughter	died	,	and	he	seemed	to	have	forgotten	her	.
这	笑声	死亡	,	和	他	似乎	到	有	被遗忘的	她	.

笑声戛然而止，他似乎已经忘记了她。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['taɪni][dæmp] [hʌt] .

He	paced	back	and	forth	across	the	tiny	damp	hut	.
他	踱步	后退	和	前进	穿过	这	微小的	潮湿	小屋	.

他在潮湿的小茅屋里来回踱步。

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .

Now	it	is	time	.
现在	它	是	时间	.

现在是时候了。

[faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [hel] — [ðen] ['pærədaɪs] .

Five	years	in	hell	—	then	paradise	.
五	年	在	地狱	—	然后	天堂	.

五年地狱般的煎熬——然后是天堂般的享受。

['ælbərt][hæz; həz] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz][taɪm] - [ɛn'sɪstmənt] ['tʃeɪmbər] .

Albert	has	perfected	his	time	-	encystment	chamber	.
阿尔伯特	有	完善	他的	时间	-	包囊	房间	.

阿尔伯特已经完善了他的时间封闭室。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] , [bles] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hɪm'self] .

He	has	insisted	,	bless	him	,	on	undergoing	the	experiment	himself	.
他	有	坚持	,	保佑	他	,	在	正在经历	这	实验	他自己	.

真是难能可贵，他坚持要亲自接受这项实验。

[hiː; hi] [in'sists] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'ljʊərɪən] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['evriwʌn] .

He	insists	against	the	will	of	the	Tellurian	Government	,	the	Council	,	everyone	.
他	坚持	反对	这	将要	的	这	地球	政府	,	这	理事会	,	每个人	.

他一意孤行，违背了泰鲁里亚政府、议会以及所有人的意愿。

[hiː; hi][ɪz]['noʊb(ə)l] .

He	is	noble	.
他	是	高贵	.

他品格高尚。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

'	It	would	not	be	fair	,	'	he	says	,	'	to	allow	another	to	take	the	chance	.
-	它	会	不是	是	公平的	,	-	他	说道	,	-	到	允许	其他	到	拿	这	机会	.

“让别人去冒险是不公平的，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] . - ' : - .

It	is	my	experiment	;	and	it	is	only	right	that	I	must	be	the	guinea	pig
它	是	我的	实验	;	和	它	是	仅有的	正确的	那	我	必须	是	这	几内亚	猪

这是我的实验；而我理应成为小白鼠。

[ɑː] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] [fer] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] ['hɪpəkrɪt] !

Ah	,	my	brother	is	so	noble	,	so	fair	,	as	are	all	hypocrites	!
啊	,	我的	兄弟	是	所以	高贵	,	所以	公平的	,	作为	是	全部	伪君子	!

啊，我的哥哥真是高尚，真是公正，就像所有伪君子一样！

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒoʊhə] !
How **simple** **it** **is** **,** **Joha** **!**
如何 简单的 它 是 , 乔哈 !

多么简单啊，Joha！

[aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I **kill** **him** **.**
我 杀 他 .

我杀了他。

[aɪ] [bɪ'kʌm] [prə'fesər] ['ælbərt] - .
I **become** **Professor** **Albert** **Baarslag** **.**
我 变得 教授 阿尔伯特 - .

我成为了阿尔伯特·巴尔斯拉格教授。

[aɪ]['entər][ðə; ði][taɪm] - [ɛn'sɪstmənt] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] .
I **enter** **the** **time** **-** **encystment** **chamber** **as** **my** **illustrious** **brother** **.**
我 进入 这 时间 - 包囊 房间 作为 我的 杰出 兄弟 .

我以我杰出的兄弟的身份进入了时间禁闭室。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
I **am** **put** **into** **a** **state** **of** **suspended** **animation** **.**
我 是 放 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 .

我被置于假死状态。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪk] [ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ə; eɪ] [friː] [mæn] !
And **I** **awake** **in** **five** **hundred** **years** **—** **a** **free** **man** **!**
和 我 醒 在 五 百 年 — 一个 自由的 男人 !

五百年后，我醒来——我成了一个自由人！

" ['dʒoʊhə] [nelt] [daʊn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] -
" **Joha** **knelt** **down** **,** **a** **look** **of** **worship** **coloring** **the** **green** **of** **her** **half** **-**
" 乔哈 跪下 向下 , 一个 看 的 崇拜 染色 这 绿色的 的 她 一半 -
['hjuːmən] [feɪs] .
human **face** **.**
人类 脸 .

乔哈跪了下来，她半人半神的绿色脸上充满了崇拜的神情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['klevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **are** **so** **clever** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 是 所以 聪明的 , " 她 说 .

“你真聪明，”她说。

" [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] ['θɜːroʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] . "
" **So** **patient** **and** **so** **thorough** **,** **and** **so** **brave** **.** **"**
" 所以 病人 和 所以 彻底 , 和 所以 勇敢的 . "

“她如此耐心、如此细致、如此勇敢。”

" ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] , " [sed] ['əuin] .
" **Killing** **him** **,** **that** **is** **all** **that** **really** **matters** **,** **"** **said** **Owen** **.**
" 杀戮 他 , 那 是 全部 那 真的 事情 , " 说 欧文 .

“杀了他，这才是最重要的，”欧文说。

" [ðə; ði] [ɛn'sɪstmənt] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['sekənderi] .
" **The** **encystment** **,** **that** **is** **only** **secondary** **.**
" 这 包囊 , 那 是 仅有的 次要 .

“包囊化只是次要的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪl] ?
But **it** **is** **ingenious** **,** **isn't** **it** **—** **to** **become** **the** **man** **I** **kill** **?**
但 它 是 巧妙 , 不是 它 — 到 变得 这 男人 我 杀 ?

但这真是个绝妙的主意，不是吗——变成我杀死的那个人？

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [noʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

There	can	be	no	punishment	,	no	ridiculous	retribution	.
那里	能	是	不	惩罚	,	不	荒谬的	报应	.

不能有任何惩罚，也不能有任何荒谬的报复。

[rɪ'vendʒ] [ɪz]['fjuːt(ə)l] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

Revenge	is	futile	;	in	fact	it	isn't	really	revenge	at	all	,
复仇	是	徒劳	;	在	事实	它	不是	真的	复仇	在	全部	,

复仇是徒劳的；事实上，那根本就不是真正的复仇。

[ɪf] [ðə; ði][ə'vendʒər][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

if	the	avenger	is	made	to	suffer	for	his	acts	of	vengeance	.
如果	这	复仇者	是	制成	到	遭受	为了	他的	行为	的	复仇	.

如果复仇者要为他的复仇行为付出代价。

" ['əuin] [grɑːspt] - [slɪm][ɑːrm] , [spʌn][hɜːr; hər][ə'raʊnd] .

"	Owen	grasped	Joha's	slim	arm	,	spun	her	around	.
"	欧文	抓住	-	苗条的	手臂	,	旋转	她	大约	.

欧文抓住乔哈纤细的手臂，把她转了个身。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [slaɪt] ['peɪnf(ə)l] ['raɪðɪŋ]

His	mouth	twisted	with	cruel	pleasure	as	he	saw	the	slight	painful	writhing
他的	嘴	扭曲	和	残忍的	乐趣	作为	他	锯	这	轻微	痛苦	扭动

[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

of	her	lips	.
的	她	嘴唇	.

看到她嘴唇轻微的痛苦扭动，他嘴角露出一丝残酷的快感。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [sloʊ] [deθ] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] [naʊ] , ['dʒoʊhə] .

"	You	may	begin	your	slow	death	from	loneliness	now	,	Joha	.
"	你	可能	开始	你的	慢的	死亡	从	孤独	现在	,	乔哈	.

"乔哈，你现在可以开始因孤独而慢慢死去了。"

[aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] - [tə'naɪt] .

I'm	leaving	for	Vencity	tonight	.
我是	离开	为了	-	今晚	.

我今晚要去文西提。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	She	looked	sadly	resigned	as	she	came	close	to	him	,
"	她	看起来	令人遗憾的是	辞职	作为	她	来了	关闭	到	他	,

她走近他时，脸上带着悲伤而无奈的神情。

[slɪd][wʌn][hænd][ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['mætɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

slid	one	hand	up	and	into	the	thick	matting	of	his	hair	.
滑行	一	手	向上	和	进入	这	厚的	垫子	的	他的	头发	.

一只手滑到他浓密的头发里。

" [juː; jʊ] [niːd] [rest] , ['əuin] .

"	You	need	rest	,	Owen	.
"	你	需要	休息	,	欧文	.

你需要休息，欧文。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ['getɪŋ] [ðæt] [læst] [θriː] ['kɪn] [ʌv; əv]

You	were	out	there	two	days	in	the	swamp	getting	that	last	three	kihn	of
你	是	出去	那里	二	天	在	这	沼泽	获得	那	最后的	三	kihn	的

- [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

aukweed	without	sleep	.
-	没有	睡觉	.

你连续两天在沼泽里没睡觉，就为了采摘最后三株欧克草。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rest] [wel] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

You	**should**	**rest**	**well**	**before**	**you**	**go**	**into**	**danger**	**.**
你	应该	休息	出色地	前	你	去	进入	危险	.

进入危险区域之前，你应该好好休息。

[juː; jʊ]['oʊnli] [slept] [æn; ən]['aʊər] .

You	**only**	**slept**	**an**	**hour**	**.**
你	仅有的	睡着了	一个	小时	.

你只睡了一个小时。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	**He**	**lay**	**down**	**with**	**a**	**long**	**sigh**	**.**
"	他	躺	向下	和	一个	长的	叹	.

他长叹一声，躺了下来。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .

That	**is**	**a**	**good**	**idea**	**.**
那	是	一个	好的	主意	.

这是个好主意。

[aɪl] [niːd] [ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - .

I'll	**need**	**all**	**my**	**powers**	**when**	**I**	**go**	**to**	**Vencity**	**.**
患病的	需要	全部	我的	权力	什么时候	我	去	到	-	.

我去复仇之城的时候需要用到我所有的力量。

[bʌt; bət] [ðoʊz] — [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmeəz] .

But	**those**	**—**	**those**	**horrible**	**nightmares**	**.**
但	那些	—	那些	可怕	噩梦	.

但那些——那些可怕的噩梦。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [dreɪnd] , ['uːzɪŋ] ['sʌd(ə)n] [swet] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	**His**	**face**	**drained**	**,**	**oozing**	**sudden**	**sweat**	**at**	**the**	**memory**	**.**
"	他的	脸	排水	,	渗出	突然	汗	在	这	记忆	.

回忆起那件事，他脸色苍白，突然冒出冷汗。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['naɪtmer] .

"	**Always**	**the**	**nightmare**	**.**
"	总是	这	恶梦	.

"始终是噩梦。"

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

The	**same**	**one**	**.**
这	相同的	一	.

同一个。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [driːm] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [gets] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] !

But	**each**	**time**	**I**	**dream**	**,**	**the**	**nightmare**	**gets**	**more**	**horrible**	**!**
但	每个	时间	我	梦	,	这	恶梦	获得	更多的	可怕	!

但是每次做梦，噩梦都变得更加可怕!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

There	**must**	**be**	**some**	**cause**	**for**	**it**	**.**
那里	必须	是	一些	原因	为了	它	.

这其中必有缘由。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ɪts] [kɔːz] .

If	**I**	**could**	**only**	**find**	**its**	**cause**	**.**
如果	我	可以	仅有的	寻找	它是	原因	.

如果我能找到原因就好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'suːm] ['ælbɜ˞ts] [aɪ'dentəti] ,

As	soon	as	I	assume	Albert's	identity	,
作为	很快	作为	我	认为	阿尔伯特的	身份	,

我一旦冒充阿尔伯特的身份，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['skænər] [ɑːn][maɪ'self][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz]

perhaps	I	can	use	the	psychiatric	scanner	on	myself	and	find	the	basic	cause
也许	我	能	使用	这	精神病学	扫描器	在	我	和	寻找	这	基本的	原因

.

:

.

或许我可以对自己进行精神扫描，找出根本原因。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kuːl] ['fɪŋgərz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi]

"	But	her	cool	fingers	stroking	his	brow	sent	him	back	into	the	sleep	he
"	但	她	凉爽的	手指	抚摸	他的	眉头	发送	他	后退	进入	这	睡觉	他

['dredɪd] .

dreaded	.
令人恐惧的	.

但她冰凉的手指抚摸着他的额头，让他再次陷入了他所恐惧的梦乡。

[ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər][hændz] [wɪð'druː] .

Immediately	her	hands	withdrew	.
立即地	她	双手	退出	.

她的手立刻缩了回去。

" [noʊ] , ['əuin] , [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['skænər] [wɪl] ['nevər][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtmer] .

"	No	,	Owen	,	the	psychiatric	scanner	will	never	find	the	cause	of	this	nightmare	.
"	不	,	欧文	,	这	精神病学	扫描器	将要	绝不	寻找	这	原因	的	这	恶梦	.

“不，欧文，精神病扫描仪永远也找不到这场噩梦的根源。”

[its] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɪn'daʊd] , ['əuin] , [dɪr] .

It's	artificially	endowed	,	Owen	,	dear	.
它是	人为地	捐赠	,	欧文	,	亲爱的	.

那是人工植入的，亲爱的欧文。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ruːts] [ɪn][jʊr; jər] ['twɪstɪd] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔːr][ɪn][jʊr; jər]['kruːəlti] .

It	has	no	roots	in	your	twisted	childhood	,	or	in	your	cruelty	.
它	有	不	根	在	你的	扭曲	童年	,	或者	在	你的	残酷	.

它与你扭曲的童年经历或你的残忍性格没有任何关联。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænər] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ɪts] [sɔːrs] .

And	the	scanner	could	never	find	its	source	.
和	这	扫描器	可以	绝不	寻找	它是	来源	.

扫描仪始终找不到信号源。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] [sɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪliən] .

Because	I	am	its	source	,	and	I	am	alien	.
因为	我	是	它是	来源	,	和	我	是	外星人	.

因为我是它的源头，而我是个外星人。

" [hɜːr; hər][hændz] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Her	hands	drew	back	from	his	face	.
"	她	双手	画	后退	从	他的	脸	.

她的手从他的脸上移开了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [pɪrst] [braitə] , [braitə] , ['iːtɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dregz] ,

Her	eyes	pierced	brighter	,	brighter	,	eating	down	,	down	into	the	dregs	,
她	眼睛	穿孔	更亮	,	更亮	,	吃	向下	,	向下	进入	这	渣	,

她的目光越来越锐利，越来越明亮，向下吞噬，直至最后一丝残渣。

[ðə; ði] ['drɪri] ['twɪstɪd] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	dreary	twisted	depths	of	his	mind	.
这	凄凉	扭曲	深度	的	他的	头脑	.

他那阴郁扭曲的内心深处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːlweɪz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

He	was	running	,	running	as	before	,	always	as	before	.
他	曾是	跑步	,	跑步	作为	前	,	总是	作为	前	.

他跑着，像以前一样跑着，一直像以前一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] .

But	this	time	his	pursuers	were	very	near	.
但	这	时间	他的	追击者	是	非常	靠近	.

但这一次，追捕他的人离他非常近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪki] [bɑːg] .

He	was	running	in	a	sticky	bog	.
他	曾是	跑步	在	一个	黏	沼泽	.

他当时正在一片泥泞的沼泽地里奔跑。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [sloʊ] ['ægəni][hiː; hi] [druː] [iːtʃ] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪmi] [mʌk] ,

With	infinitely	slow	agony	he	drew	each	foot	out	of	the	slimy	muck	,
和	无限地	慢的	痛苦	他	画	每个	脚	出去	的	这	黏糊糊的	泥浆	,

他以无比缓慢而痛苦的姿势，将每只脚从黏滑的泥浆中拔了出来。

[sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [druː] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

sat	it	down	,	drew	up	the	other	foot	.
卫星	它	向下	,	画	向上	这	其他	脚	.

他把脚放下，抬起另一只脚。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][koʊld] ['klæmi] [fɑːg] .

Around	him	was	a	thick	blanket	of	cold	clammy	fog	.
大约	他	曾是	一个	厚的	毯子	的	寒冷的	湿冷的	多雾路段	.

他周围笼罩着一层厚厚的冰冷潮湿的雾气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [fɑːg] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ræn] [fər'evər] [hiː; hi]

And	he	knew	it	was	an	endless	fog	—	that	if	he	ran	forever	he
和	他	知道	它	曾是	一个	无尽的	多雾路段	—	那	如果	他	跑	永远	他

[kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

could	never	escape	it	.
可以	绝不	逃脱	它	.

他知道那是一片无尽的迷雾——即使他一直奔跑，也永远无法逃离。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [rʌn] [fər'evər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['veri] [lɔːŋ] .

But	he	also	knew	he	wouldn't	run	forever	,	or	even	very	long	.
但	他	还	知道	他	不会	跑步	永远	, 或者		甚至	非常	长的	.

但他也知道他不可能永远跑下去，甚至不可能跑很久。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] .

His	pursuers	were	too	close	.
他的	追击者	是	也	关闭	.

追捕他的人离他太近了。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] !

His	pursuers	!
他的	追击者	!

追捕他的人！

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	back	.
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['hɔːrər] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

A	sense	of	profound	horror	sickened	him	.
一个	感觉	的	深刻的	恐怖	恶心	他	.

一种深深的恐惧感令他作呕。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

He	recognized	them	now	.
他	认可	他们	现在	.

他现在认出他们了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .

For	the	first	time	they	were	near	enough	for	him	to	identify	them	.
为了	这	第一的	时间	他们	是	靠近	足够的	为了	他	到	确认	他们	.

这是他们第一次离他足够近，让他能够认出他们。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	sank	down	on	his	knees	.
他	沉没	向下	在	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [uːz] .

He	began	to	crawl	through	the	stinking	ooze	.
他	开始	到	爬行	通过	这	臭	渗出物	.

他开始在散发恶臭的淤泥中爬行。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðer; ðər] ['nɪrnəs] .

Then	he	felt	their	nearness	.
然后	他	毛毡	他们的	接近	.

然后他感觉到了他们的靠近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	were	surrounding	him	.
他们	是	周围	他	.

他们把他围住了。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] .

He	couldn't	escape	.
他	不能	逃脱	.

他逃不掉的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [griːn] ['feɪsɪz] .

He	saw	a	ring	of	cold	green	faces	.
他	锯	一个	戒指	的	寒冷的	绿色的	面孔	.

他看到一圈冰冷的绿色面孔。

[hændz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l][hændz] , [riːtʃt] [aʊt] , ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [bluː] ['netlz] .

Hands	,	innumerable	hands	,	reached	out	,	tickling	him	with	a	branch	of	small	blue	nettles	.
手	,	无数	双手	,	达到	出去	,	挠痒痒	他	和	一个	分支	的	小的	蓝色的	荨麻	.

无数只手伸了过来，用一根蓝色的小荨麻枝挠他痒痒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !

They	had	caught	up	with	him	at	last	!
他们	有	捕捉	向上	和	他	在	最后的	!

他们终于追上他了！

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] .

The	poison	fangs	of	the	bombi	-	vine	.
这	毒	獠牙	的	这	炸弹	-	藤	.

炸弹藤的毒牙。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

The	final	agonies	of	the	damned	.
这	最终的	痛苦	的	这	该死的	.

亡灵最后的痛苦折磨。

[ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] !

The	bombi	-	vine	!
这	炸弹	-	藤	!

炸弹藤蔓!

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] .

Death	would	be	infinitely	preferable	to	the	sting	of	the	bombi	-	vine	.
死亡	会	是	无限地	优选	到	这	蜇	的	这	炸弹	-	藤	.

死亡远比被炸弹藤蜇伤要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] , [ɪn'defɪnətli] [prə'lɔːŋd] .

It	was	unendurable	pain	,	indefinitely	prolonged	.
它	曾是	难以忍受	疼痛	,	无限期	延长	.

那是难以忍受的痛苦，而且似乎永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['strʌktʃər] .

It	directly	effected	a	mysterious	distortion	in	the	nervous	structure	.
它	直接地	受影响	一个	神秘	失真	在	这	紧张的	结构	.

它直接导致神经结构发生神秘的扭曲。

['saɪəns] [hæd; həd][noʊ] [kjʊr] , [hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] .

Science	had	no	cure	,	had	never	found	the	cause	.
科学	有	不	治愈	,	有	绝不	成立	这	原因	.

科学束手无策，也从未找到病因。

[men] [huː] ['stʌmbld] ['ɑːntə][ðə; ði] ['netlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] [sɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪf(ə)l] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] .

Men	who	stumbled	onto	the	nettles	of	the	bombi	-	vine	sought	a	quick	and	merciful	death	as	the	only	escape	.
男人	WHO	踉跄	到	这	荨麻	的	这	炸弹	-	藤	寻求	一个	快的	和	仁慈	死亡	作为	这	仅有的	逃脱	.

那些误入炸弹藤丛的人，都把快速而仁慈的死亡视为唯一的解脱。

[wɪ'ðaʊt] [deθ] , [ðə; ði]['vɪktɪm] [lɪvd] [aʊt][ə; eɪ] [fʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [rɔː] , [ʃriːk] [peɪn] . . . .

Without	death	,	the	victim	lived	out	a	full	lifetime	of	raw	,	shrieking	pain	.	.	.	.
没有	死亡	,	这	受害者	居住地	出去	一个	满的	寿命	的	生的	,	尖叫	疼痛	.	.	.	.

受害者虽然没有死去，却在痛苦的折磨中度过了余生.....

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [æz; əz][hiː; hi][ə'woʊk] ['saɪlənst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triː] - [təudz] [huː] [hʌŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] [fʊt] ['kraɪnɔɪdz; 'krɪnɔɪdz] .

His	screams	as	he	awoke	silenced	the	giant	tree	-	toads	who	hung	heavily	from	the	five	-	hundred	foot	crinoids	.
他的	尖叫	作为	他	醒来	沉默	这	巨大的	树	-	蟾蜍	WHO	悬挂	重度	从	这	五	-	百	脚	海百合	.

他醒来时的尖叫声惊醒了悬挂在五百英尺高的海百合上的巨型树蟾，让它们都安静了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] - [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

But	before	he	left	for	Vencity	through	the	darkness	,
但	前	他	左边	为了	-	通过	这	黑暗	,

但在他穿过黑暗前往文西提之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈprest] [ðə; ði][stɑːrk] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

he	had	suppressed	the	stark	horror	of	the	dream	.
他	有	被抑制	这	斯塔克	恐怖	的	这	梦	.

他压抑住了梦境中那令人毛骨悚然的恐惧。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [hel] [ɪn] [ˈstɪθ] .

Once	more	he	had	drowned	his	hell	in	Stith	.
一次	更多的	他	有	溺水	他的	地狱	在	斯蒂斯	.

他又一次将自己的地狱沉溺于斯蒂斯之中。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkrepɪt] [ˈtræktər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] - .

He	crawled	out	of	the	decrepit	tractor	,	on	the	outskirts	of	Vencity	.
他	爬行	出去	的	这	衰老	拖拉机	,	在	这	郊区	的	-	.

他从那辆破旧的拖拉机里爬了出来，地点在文西提郊外。

[ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [laɪts] [gləud] [ˈɪrəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈθɪkənd] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] ,

The	city's	lights	glowed	eerily	through	the	night	-	thickened	blanket	of	fog	,
这	城市的	灯	发光	诡异地	通过	这	夜晚	-	增稠	毯子	的	多雾路段	,

城市灯光在浓厚的夜雾中显得格外诡异。

[æz; əz] [ˈəuin] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [θruː] [ˈrɔtiŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]

as	Owen	found	his	way	cautiously	through	rotting	vegetation	,	then	hesitated
作为	欧文	成立	他的	方式	谨慎地	通过	腐烂	植被	,	然后	犹豫了一下

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ˈswɑːmpər] - [daɪv] .

before	entering	Swamper	Swhin's	Dive	.
前	进入	沼泽地	-	潜水	.

欧文小心翼翼地穿过腐烂的植被，然后犹豫了一下才进入沼泽水獭的潜水点。

[ˈtɪni] [ˈmjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [bænd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ɪnˈtɪriər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd]

Tinny	music	came	from	the	native	band	inside	the	smoky	interior	as	it	played
锡制的	音乐	来了	从	这	本国的	乐队	里面	这	烟	内部的	作为	它	玩

[ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] " [ˈmjuːzɪk] .

the	incomprehensible	"	music	.
这	难以理解	"	音乐	.

从烟雾缭绕的室内，一支当地乐队演奏着刺耳的"音乐"，那是难以理解的"音乐"。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sæt][ˌɪnˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːblɔːŋ] [teiblz] — [ˈtʊrɪsts]

"	A	few	Earthmen	and	women	sat	inside	at	the	small	oblong	tables	—	tourists
"	一个	很少	地球人	和	女性	卫星	里面	在	这	小的	长方形	表格	—	游客

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [θrɪl] [frʌm; frəm][viːnˈjuːsiən] [ˈkʌltʃər] .

getting	a	morbid	thrill	from	Venusian	culture	.
获得	一个	病态的	刺激	从	金星	文化	.

"一些地球男女坐在里面的小长桌旁——这些游客从金星文化中获得了一种病态的快感。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪnˈsaɪd] , [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [wɔːl][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈɔːdioʊ] - [buːθ] .

He	slipped	inside	,	around	the	shadowed	wall	and	into	a	public	audio	-	booth	.
他	滑倒了	里面	,	大约	这	阴影	墙	和	进入	一个	民众	声音的	-	展位	.

他溜了进去，绕过阴影中的墙壁，进入了一个公共录音棚。

[hiː; hi][ˈdaiəld][ðə; ði] - [ləˈbɔrətəriz] .

He	dialed	the	Vencity	Laboratories	.
他	拨号	这	-	实验室	.

他拨通了Vencity实验室的电话。

" [kəˈnekt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈmetrɪk] [ˈsekʃ(ə)n] , [pliːz] .

"	Connect	me	with	the	Psychometric	section	,	please	.
"	连接	我	和	这	心理测量	部分	,	请	.

请帮我联系心理测量部门。

[ˈɜːrdʒənt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tʃiːf] [ˈælbərt] - . "

Urgent	information	for	Chief	Albert	Baarslag	.	"
紧迫的	信息	为了	首席	阿尔伯特	-	.	"

紧急通知，请告知阿尔伯特·巴尔斯拉格警长。

" [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ?
" **Who is calling ?**
" WHO 是 呼叫 ?

"请问您是哪位？"

" [ðə; ði] [meɪl] ['sɛkrəˌtɛriːz] [vɔɪs] [sed] ['sliːpɪli] .
" **the male secretary's voice said sleepily .**
" 这 男性 秘书的 嗓音 说 昏昏欲睡地 .

"男秘书睡意朦胧地说。"

" ['dʒɑːnəθən] - , - ['fɑːrmər] , ['sektər][faɪv] .
" **Jonathon Graem , kelph farmer , Sector 5 .**
" 乔纳森 - , - 农民 , 行业 5 .

"乔纳森·格雷姆，凯尔夫农场主，5区。

[aɪ][hæv; həv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fækts][ə'baʊt]
I have highly interesting information revealing some unknown facts about
我 有 高度 有趣的 信息 揭示 一些 未知 事实 关于
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['swɑːmpɝz] [ɪn][maɪ]['sektər] .
psychological motivation of native swampers in my sector .
心理 动机 的 本国的 沼泽地 在 我的 行业 .

我掌握了一些非常有趣的信息，揭示了我所在区域本地沼泽居民心理动机方面的一些鲜为人知的事实。

" [ðə; ði] [meɪl] ['sekrəteri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The male secretary hesitated .**
" 这 男性 秘书 犹豫了一下 .

男秘书犹豫了一下。

" [prə'fesər] - [noʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " ['əuin] [pə'sistid] .
" **Professor Baarslag knows about me , " Owen persisted .**
" 教授 - 知道 关于 我 , " 欧文 持续 .

"巴尔斯拉格教授知道我的事，"欧文坚持道。

" [aɪv] [səb'mɪtɪd] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
" **I've submitted other discoveries of mine to him before .**
" 我已经 提交 其他 发现 的 矿 到 他 前 .

"我之前也曾向他提交过我的其他发现。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['eni] [nuː] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He told me to come back , and report any new discoveries to him
他 讲述 我 到 来 后退 , 和 报告 任何 新的 发现 到 他
[ɪ'miːdiətli] . "
immediately . "
立即地 . "

他让我回来后立即向他汇报任何新的发现。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] .
" **Just a minute , sir .**
" 只是 一个 分钟 , 先生 .

"请稍等片刻，先生。"

[aɪl] [kə'nekt] [jʊr; jər]['ɔːdioʊ][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - ['stʌdi] .
I'll connect your audio with Professor Baarslag's study .
患病的 连接 你的 声音的 和 教授 - 学习 .

我会把你的音频和巴尔斯拉格教授的研究联系起来。

" [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪn] [ə'baʊt] [nuː] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz]
" **He knew he would get results with that line about new psychological discoveries**
" 他 知道 他 会 得到 结果 和 那 线 关于 新的 心理 发现
[kən'sɜːrnɪŋ] ['neɪtɪv] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] .
concerning native behavior patterns .
有关 本国的 行为 图案 .

他知道，如果用那句关于有关本土行为模式的新心理学发现的话来宣传，肯定会得到效果。

[ðer; ðər]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Their	**mental**	**processes**	**were**	**quite**	**a**	**mystery**	**.**
他们的	精神的	流程	是	相当	一个	神秘	.

他们的心理过程简直是个谜。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]['əuin]['eni] [mɔːr] .

Not	**a**	**mystery**	**to**	**Owen**	**any**	**more**	**.**
不是	一个	神秘	到	欧文	任何	更多的	.

对欧文来说，这已经不再是秘密了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv]['eni]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [æt; ət]

As	**far**	**as**	**he**	**was**	**concerned**	**,**	**they**	**didn't**	**have**	**any**	**mental**	**processes**	**at**
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	他们	没有	有	任何	精神的	流程	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

在他看来，他们根本没有任何心理过程。

['əuin] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ælbɚts] [vɔɪs] .

Owen	**waited**	**for**	**Albert's**	**voice**	**.**
欧文	等待	为了	阿尔伯特的	嗓音	.

欧文等着阿尔伯特的声音。

[hɪz; ɪz][twɪn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

His	**twin**	**still**	**had**	**a**	**soft**	**spot**	**in**	**his**	**heart**	**for**	**him**	**,**
他的	双	仍然	有	一个	柔软的	点	在	他的	心	为了	他	,

他的双胞胎兄弟心中仍然对他怀有怜悯之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

he	**was**	**pretty**	**certain**	**of**	**that**	**.**
他	曾是	漂亮的	肯定	的	那	.

他对此相当肯定。

[ə; eɪ] ['despərət] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʊd] [muːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

A	**desperate**	**appeal**	**of**	**the**	**kind**	**he**	**intended**	**to**	**make**	**would**	**move**	**his**	**brother**
一个	绝望的	上诉	的	这	种类	他	故意的	到	制作	会	移动	他的	兄弟

[ɪ'moʊʃənəli] — [get][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ri'ækʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['ræðər]

emotionally	**—**	**get**	**the**	**sympathetic**	**reaction**	**he**	**needed**	**to**	**complete**	**his**	**rather**
情感上	—	得到	这	交感神经	反应	他	需要	到	完全的	他的	相当

[fæn'tæstɪk][plæn] .

fantastic	**plan**	**.**
极好的	计划	.

他打算发出的那种绝望的呼吁会打动他哥哥的感情——获得他完成他那相当奇妙的计划所需的同情反应。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

His	**brother's**	**voice**	**startled**	**him**	**.**
他的	兄弟	嗓音	惊慌	他	.

他哥哥的声音吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['replɪkə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	**was**	**a**	**perfect**	**replica**	**of**	**his**	**own**	**.**
它	曾是	一个	完美的	复制品	的	他的	自己的	.

这是他自己那件东西的完美复制品。

[sɔːft] , ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [loʊ] .

Soft	**,**	**cultured**	**and**	**low**	**.**
柔软的	,	有文化的	和	低的	.

柔和、有品位且低调。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [ðɪs] [ɪz][ˈəuin] .
" This is Owen .
" 这 是 欧文 .

这是欧文。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ə; eɪ] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːdioʊ] .
" He heard a catch , a pause from the other end of the audio .
" 他 听到 一个 抓住 , 一个 暂停 从 这 其他 结尾 的 这 声音的 .

“他听到音频另一端传来一声停顿。”

" [aɪ] — [jes] — [waɪ] [həˈloʊ] , [ˈəuin] .
" I — yes — why hello , Owen .
" 我 — 是的 — 为什么 你好 , 欧文 .

“我——是的——你好，欧文。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[wɑː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Wha — what do you want ?
世界卫生大会 — 什么 做 你 想 ?

什……你想要什么?

" [ˈəuin] [grɪnd] [ˈkoʊldli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [rɪˈpentənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" Owen grinned coldly , but his voice was warm with repentant emotion .
" 欧文 咧嘴一笑 冷冷地 , 但 他的 嗓音 曾是 温暖的 和 悔改的 情感 .

欧文冷冷地笑了笑，但他的声音里却充满了悔恨之情。

" [ˈælbərt] .
" Albert .
" 阿尔伯特 .

“阿尔伯特。

[aɪ] — [aɪm] [ˈgɪvɪŋ] [maɪˈself][ʌp] .
I — I'm giving myself up .
我 — 我是 给予 我 向上 .

我——我自首了。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
I've had enough .
我已经 有 足够的 .

我受够了。

[its] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈeniweɪ] .
It's been a noble and futile life for me anyway .
它是 到过 一个 高贵 和 徒劳 生活 为了 我 反正 .

对我而言，这始终是一段高尚而又徒劳的人生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪˈself][ʌp]
You know that it's always been just a matter of time before I would give myself up
你 知道 那 它是 总是 到过 只是 一个 事情 的 时间 前 我 会 给 我 向上
.
:
.

你知道，我自首只是时间问题。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
Well , this is it .
出色地 , 这 是 它 .

好了，就是这样。

[aɪm] — [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] .
I'm — just outside the City now .
我是 — 只是 外部 这 城市 现在 .

我现在就在城外。

[æt; ət]['swɑːmpər] - [daɪv] .
At Swamper Swhin's Dive .
在 沼泽地 - 潜水 .

在沼泽水獭潜水点。

[bʌt; bət]['ælbərt] —
But Albert —
但 阿尔伯特 —

但是阿尔伯特——

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [hɔːrs] .
" The Chief of Psychometry's voice was low , hoarse .
" 这 首席 的 - 嗓音 曾是 低的 , 嘶哑 .

“心理测量师主任的声音低沉沙哑。”

" [jes] , ['əuin] . "
" Yes , Owen . "
" 是的 , 欧文 . "

“是的，欧文。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] , ['ælbərt] .
" I want to see you first , Albert .
" 我 想 到 看 你 第一的 , 阿尔伯特 .

“我想先见你，阿尔伯特。”

[aɪl] ['prɑːbəbli]['nevər][get][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll probably never get to see you again .
患病的 大概 绝不 得到 到 看 你 再次 .

我可能再也见不到你了。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti] [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
I'll be a completely new personality when they release me from the
患病的 是 一个 完全地 新的 性格 什么时候 他们 发布 我 从 这
[ˌriːkən'dɪʃnɪŋ] ['prɑːsesɪz] .
reconditioning processes .
再加工 流程 .

当他们让我结束改造过程时，我将变成一个全新的人。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][tɜːrn][maɪ'self][ɪn] .
I'd like to have a good talk with you before I turn myself in .
ID 喜欢 到 有 一个 好的 讲话 和 你 前 我 转动 我 在 .

在自首之前，我想和你好好谈谈。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['brʌðər] - [tuː; tə] - ['brʌðər] [tɔːk] , [laɪk][oʊld][taɪmz] , ['ælbərt] .
Just a brother - to - brother talk , like old times , Albert .
只是 一个 兄弟 - 到 - 兄弟 讲话 , 喜欢 老的 时代 , 阿尔伯特 .

只是兄弟间的闲聊，就像以前那样，阿尔伯特。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'θɑːrtɪk] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
With me , it'll be a sort of cathartic , a confession .
和 我 , 它将 是 一个 种类 的 泻药 , 一个 忏悔 .

对我来说，这将是一种情感宣泄，一种忏悔。

[aɪv] [sind] , [sind] ['terəbli] .
I've sinned , sinned terribly .
我已经 罪过 , 罪过 可怕 .

我犯了罪，犯了滔天大罪。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstəm] ,

I'd	like	to	get	it	all	out	of	my	system	,
ID	喜欢	到	得到	它	全部	出去	的	我的	系统	,

我想把所有情绪都释放出来。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] .

and	you're	the	only	one	who	might	understand	.
和	你是	这	仅有的	一	WHO	可能	理解	.

或许只有你才能理解。

[kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [læb] , ['ælbərt] ?

Can	I	come	up	and	see	you	tonight	in	your	lab	,	Albert	?
能	我	来	向上	和	看	你	今晚	在	你的	实验室	,	阿尔伯特	?

阿尔伯特，我今晚可以去你的实验室拜访你吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

" [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ['əuin] .

"	Why	—	why	,	I	guess	so	,	Owen	.
"	为什么	—	为什么	,	我	猜测	所以	,	欧文	.

“为什么——我想是的，欧文。”

[jes] , [jes] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

Yes	,	yes	of	course	you	may	.
是的	,	是的	的	课程	你	可能	.

当然可以。

" ['gʌləb(ə)l] [fuːl] , [θɔːt] ['əuin] .

"	Gullible	fool	,	thought	Owen	.
"	容易上当受骗	傻子	,	想法	欧文	.

“真是个容易上当的傻瓜，”欧文心想。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skænər] [gɑːrd] ? "

"	How	can	you	get	up	here	without	being	detected	by	the	Scanner	Guard	?	"
"	如何	能	你	得到	向上	这里	没有	存在	检测到	经过	这	扫描器	警卫	?	"

“怎样才能不被扫描卫士发现就上来？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪsks] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] - .

"	I	have	the	identification	disks	of	Jonathon	Graem	.
"	我	有	这	鉴别	磁盘	的	乔纳森	-	.

“我有乔纳森·格雷姆的身份识别盘。”

[ðeɪl] [pæs] [ðə; ði] ['skænər] [gɑːrd] .

They'll	pass	the	Scanner	Guard	.
他们会	经过	这	扫描器	警卫	.

他们会通过扫描守卫。

[aɪ] — ['dʒɑːnəθən] - [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

I	—	Jonathon	Graem	died	in	the	swamp	two	years	ago	.	"
我	—	乔纳森	-	死亡	在	这	沼泽	二	年	前	.	"

我——乔纳森·格雷姆两年前死在了沼泽里。

" [baɪ] ['æksɪdənt] , " [sed] ['ælbərt] - ['pɔɪntɪdli] .

"	By	accident	,	"	said	Albert	Baarslag	pointedly	.
"	经过	事故	,	"	说	阿尔伯特	-	尖锐地	.

“纯属意外，”阿尔伯特·巴尔斯拉格一针见血地说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['əuin] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] :

"	Naturally	,	"	said	Owen	with	apparent	sincerity	,	forgetting	to	add	:
"	自然	,	"	说	欧文	和	明显	诚意	,	遗忘	到	添加	:

“当然了，”欧文一本正经地说，却忘了补充一句：

" — ['æftər][aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg][ænd; ənd][kept][hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

"	—	after	I	pushed	him	into	a	bog	and	kept	him	there	too	long	for
"	一	后	我	推动	他	进入	一个	沼泽	和	保留	他	那里	也	长的	为了

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [sər'vaɪv(ə)l] . "

his	continued	survival	.	"
他的	持续	生存	.	"

"——在我把他推进沼泽，让他待在那里太久，以至于他无法继续生存之后。"

" ['veri] [wel] , ['əuin] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːmətri] .

"	Very	well	,	Owen	,	"	said	the	Professor	of	Psychometry	.
"	非常	出色地	,	欧文	,	"	说	这	教授	的	心理测量学	.

"很好，欧文，"心理测量学教授说道。

[ðen] , " [aɪm][glæd] , ['əuin] .

Then	,	"	I'm	glad	,	Owen	.
然后	,	"	我是	高兴的	,	欧文	.

然后，"我很高兴，欧文。"

[soʊ] ['veri] [glæd] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] . "

So	very	glad	that	you're	giving	yourself	up	.	"
所以	非常	高兴的	那	你是	给予	你自己	向上	.	"

真高兴你自首了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ðen] , " [sed] ['əuin] , [ænd; ənd] ['sɛvɜ˞d] [ðə; ði]['ɔːdioʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	I'll	see	you	soon	then	,	"	said	Owen	,	and	severed	the	audio	connection	.
"	患病的	看	你	很快	然后	,	"	说	欧文	,	和	切断	这	声音的	联系	.

"那我们很快就会再见了，"欧文说着，切断了音频连接。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['skænər] [gɑːrd] [pæst] [hɪm; ɪm] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði]['swɑːmpər] ,

The	automatic	electronic	Scanner	Guard	passed	him	freely	as	the	swamper	,
这	自动的	电子的	扫描器	警卫	通过了	他	自由	作为	这	沼泽地	,

['dʒɑːnəθən] - .

Jonathon	Graem	.
乔纳森	-	.

自动电子扫描卫士轻松地通过了他，而他就是沼泽工人乔纳森·格雷姆。

[prə'fesər] ['ælbərt] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['weɪtɪŋ] .

Professor	Albert	Baarslag	was	in	his	study	,	waiting	.
教授	阿尔伯特	-	曾是	在	他的	学习	,	等待	.

阿尔伯特·巴尔斯拉格教授正在书房里等候。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] ,

The	rich	luxuriance	,
这	富有的	奢华	,

极尽奢华，

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [hɑːr'mɑːnɪks][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'peɪk] [wɔːlz] — [ɔːl]

the	soothing	harmonics	radiating	from	the	opaque	walls	—	all
这	舒缓	谐波	散热	从	这	不透明	墙壁	—	全部

[riː'kɪndld] [ðə; ði]['vaɪələnt]['heɪtrɪd] ['oʊənz] ['pærənɔɪd][maɪnd][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][twɪn] .

rekindled	the	violent	hatred	Owen's	paranoid	mind	felt	for	his	twin	.
重燃	这	暴力	仇恨	欧文的	偏执狂	头脑	毛毡	为了	他的	双	.

从不透明的墙壁中传出的舒缓和声，重新点燃了欧文偏执的心灵对他的双胞胎兄弟的强烈仇恨。

['ælbərt] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['əuin] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Albert	Baarslag	might	have	been	Owen	,	only	his	dress	was	different	.
阿尔伯特	-	可能	有	到过	欧文	,	仅有的	他的	裙子	曾是	不同的	.

阿尔伯特·巴尔斯拉格可能就是欧文，只是他的穿着不同。

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ;

His	matted	hair	and	beard	were	the	same	;
他的	哑光	头发	和	胡须	是	这	相同的	;

他蓬乱的头发和胡须是一样的；

[ˈəuin][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt][ˈkɑːnstənt][ˌsɪməˈlærəti][æz; əz][hiː; hi][ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

Owen	had	been	careful	to	keep	that	constant	similarity	as	he	waited	for
欧文	有	到过	小心	到	保持	那	持续的	相似	作为	他	等待	为了

[ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][ækt] .

this	moment	when	it	would	be	time	to	act	.
这	片刻	什么时候	它	会	是	时间	到	行为	.

欧文一直小心翼翼地保持着这种一致性，等待着行动的时机到来。

[ə; eɪ] - [smɑːk] [ˈkʌvərd] [ˈælbərt] , [ˌwerˈæz] [ˈəuin][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] -

A	plastilex	smock	covered	Albert	,	whereas	Owen	was	dressed	in	the	rubberoidalls
一个	-	罩衫	涵盖	阿尔伯特	,	然而	欧文	曾是	穿着	在	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ˈfɑːrmər] .

of	the	swamp	farmer	.
的	这	沼泽	农民	.

艾伯特穿着一件塑胶罩衫，而欧文则穿着沼泽农夫的橡胶工作服。

[ˈælbɝts] [feɪs] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [streɪn] .

Albert's	face	was	tense	with	conflicting	strain	.
阿尔伯特的	脸	曾是	紧张	和	冲突	拉紧	.

阿尔伯特的脸上满是矛盾的紧张感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	eyes	were	flooded	with	sympathetic	emotion	,	and	also	with	a
他的	眼睛	是	被淹	和	交感神经	情感	,	和	还	和	一个

[dɪsˈgʌst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] .

disgust	he	could	not	conceal	.
厌恶	他	可以	不是	隐藏	.

他的眼中充满了同情，同时也流露出无法掩饰的厌恶。

[ˈælbərt] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .

Albert	stretched	out	a	firm	hand	.
阿尔伯特	拉伸	出去	一个	公司	手	.

阿尔伯特伸出一只有力的手。

[ˈəuin] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Owen	ignored	it	.
欧文	忽略	它	.

欧文没理会。

[ˈælbərt] [fraund] , [ðen] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

Albert	frowned	,	then	motioned	to	a	chair	.
阿尔伯特	皱眉	,	然后	示意	到	一个	椅子	.

阿尔伯特皱了皱眉，然后示意他坐到椅子上。

[ˈəuin] [kept] [ɑːn] [ˈstændɪŋ] .

Owen	kept	on	standing	.
欧文	保留	在	常设	.

欧文继续站着。

" [wel] , " [sed] [ˈælbərt] .

"	Well	,	"	said	Albert	.
"	出色地	,	"	说	阿尔伯特	.

“嗯，”阿尔伯特说。

" [soʊ] [jʊə(r)] [rɪˈpentɪŋ] ? "

"	So	you're	repenting	?	"
"	所以	你是	忏悔	?	"

“所以你悔改了？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈɑːbviəs] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈælbərt] .

"	There's	no	use	drawing	out	this	obvious	deception	,	Albert	.
"	有	不	使用	绘画	出去	这	明显的	欺骗	,	阿尔伯特	.

“阿尔伯特，揭穿这种显而易见的骗局毫无意义。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I've **been** **waiting** **for** **this** **opportunity** **.**
我已经 到过 等待 为了 这 机会 .

我一直在等待这个机会。

[aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , ['ælbərt] .
I'm **here** **for** **revenge** **,** **Albert** **.**
我是 这里 为了 复仇 , 阿尔伯特 .

我是来报仇的，阿尔伯特。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [heitid] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
To **me** **,** **you** **are** **the** **most** **hated** **thing** **in** **the** **Universe** **.**
到 我 , 你 是 这 最多 憎恨 事物 在 这 宇宙 .

在我看来，你是宇宙中最令人憎恨的存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] .
For **the** **last** **five** **years** **I've** **been** **waiting** **only** **for** **this** **chance** **.**
为了 这 最后的 五 年 我已经 到过 等待 仅有的 为了 这 机会 .

过去五年，我一直在等待这个机会。

" ['ælbɚts] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪ] .
" **Albert's** **face** **became** **grey** **.**
" 阿尔伯特的 脸 成为 灰色的 .

阿尔伯特的脸色变得灰白。

" ['əuin] .
" **Owen** **.**
" 欧文 .

欧文。

['əuin] , ['lɪs(ə)n] .
Owen **,** **listen** **.**
欧文 , 听 .

欧文，听着。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **did** **it** **for** **you** **.**
我 做过 它 为了 你 .

我这么做都是为了你。

[jʊə(r)] [ɪn'herəntli] [ʌn'steɪb(ə)l] .
You're **inherently** **unstable** **.**
你是 本质上 不稳定 .

你天生不稳定。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][læbz] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][juː; jʊ] .
A **life** **in** **the** **labs** **would** **have** **broken** **you** **.**
一个 生活 在 这 实验室 会 有 破碎的 你 .

在实验室里度过一生会把你毁掉的。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːrfɪkt] ['kɔːrtɪkl] - [θə'læmɪk] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [noʊ][maɪnd][kʊd; kəd][stænd][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]
Without **perfect** **cortical** **-** **thalamic** **integration** **,** **no** **mind** **could** **stand** **six** **months** **in**
没有 完美的 皮层 - 丘脑 一体化 , 不 头脑 可以 站立 六 几个月 在
[ðiːz] [læbz] . "
these **Labs** **.** **"**
这些 实验室 . "

如果没有完美的皮层-丘脑整合，任何人的大脑都无法在这些实验室里待上六个月。

" [goʊ][ɑːn] , ['ælbərt] .
" **Go** **on** **,** **Albert** **.**
" 去 在 , 阿尔伯特 .

继续，阿尔伯特。

[tɔːk] .
Talk .
讲话 .

讲话。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That's **what** **I'm** **here** **for** .
那就是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][skwɜːrm] . "
To **watch** **you** **squirm** . "
到 手表 你 蠕动 . "

看着你扭来扭去。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əuin] !
" **Listen** **to** **me** , **Owen** !
" 听 到 我 , 欧文 !

“听我说，欧文！”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [biː; bi] [æprɪ'hend] .
Whatever **you** **do** , **you'll** **be** **apprehended** .
任何 你 做 , 你会 是 被捕 .

无论你做什么，你都会被逮捕。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .
You **can't** **escape** .
你 不能 逃脱 .

你逃不掉的。

[ɪf] [juːl] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] , [laɪk][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ,
If **you'll** **give** **yourself** **up** , **like** **you** **said** **you** **would** **do** ,
如果 你会 给 你自己 向上 , 喜欢 你 说 你 会 做 ,

如果你真像你之前说的那样自首的话，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] ['speʃ(ə)l][lɔːn'dʒevəti] ['triːtmənt] [ɪn][maɪ] ['speʃəlaɪzd] [luː'neəriən][k'lɪnɪks]
I **can** **see** **that** **you** **get** **special** **longevity** **treatment** **in** **my** **specialized** **Lunarian** **Clinics**
我 能 看 那 你 得到 特别的 长寿 治疗 在 我的 专门 月神 诊所
. "
: "
. "

我看得出来，你在我的专门的长寿诊所里接受了特殊的延年益寿治疗。

" [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'dɪkjələs] ['θerəpi] , " [sed] ['əuin] .
" **It's** **too** **late** **for** **any** **ridiculous** **therapy** , " **said** **Owen** .
" 它是 也 晚的 为了 任何 荒谬的 治疗 , " 说 欧文 .

“现在进行任何荒谬的治疗都太晚了，”欧文说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] [ðoʊz] [luː'neəriən][k'lɪnɪks][ʌv; əv] [jɔːrz] .
" **I** **know** **what** **happens** **in** **those** **Lunarian** **Clinics** **of** **yours** .
" 我 知道 什么 发生 在 那些 月神 诊所 的 你的 .

“我知道你们那些月球诊所里都发生了什么事。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kjʊr] ,
The **result** **is** **called** **a** **cure** ,
这 结果 是 称为 一个 治愈 ,

这种结果被称为治愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [hu:] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ɑ:nt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

but	**the**	**poor**	**devils**	**who**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**cured**	**aren't**	**even**	**the**
但	这	贫穷的	魔鬼	WHO	是	据称	到	是	治愈	不是	甚至	这

[seɪm] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] ['eni] [mɔ:r] .

same	**personalities**	**any**	**more**	**.**
相同的	个性	任何	更多的	.

但那些本应被治愈的可怜虫，他们的性格却已经完全变了。

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [bʌt; bət] ['kærəktərləs] [nɑ:n] - ['entəti] ? "

Who	**wants**	**to**	**be**	**a**	**well**	**-**	**integrated**	**but**	**characterless**	**non**	**-**	**entity**	**?**	**"**
WHO	想要	到	是	一个	出色地	-	融合的	但	缺乏个性	非	-	实体	?	"

谁愿意做一个融入群体却毫无个性的庸才？

" [noʊ] , ['əuin] !

"	**No**	**,**	**Owen**	**!**
"	不	,	欧文	!

"不，欧文！

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] .

You're	**not**	**the**	**extreme**	**case**	**that**	**demands**	**that**	**kind**	**of**	**treatment**	**.**
你是	不是	这	极端	案件	那	需求	那	种类	的	治疗	.

你的情况并不极端，不需要接受那种治疗。

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [læk] [ʌv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['lɛvəld] [ɔ:f] — [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] — "

Only	**a**	**slight**	**lack**	**of**	**integration**	**which**	**can**	**be**	**leveled**	**off**	**—**	**if**	**you'll**	**only**	**—**	**"**
仅有的	一个	轻微	缺少	的	一体化	哪个	能	是	平整	离开	—	如果	你会	仅有的	—	"

只是整合方面略有不足，但只要你愿意，这个问题就可以得到解决——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [snæpt] ['əuin] .

"	**That's**	**enough**	**,**	**"**	**snapped**	**Owen**	**.**
"	那就是	足够的	,	"	啪啪	欧文	.

"够了！"欧文厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kjʊr] , [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	**I**	**have**	**a**	**cure**	**,**	**for**	**both**	**of**	**us**	**.**
"	我	有	一个	治愈	,	为了	两个都	的	我们	.

"我有一个办法，可以治好我们俩。"

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [taɪm] - ['testɪd] .

A	**natural**	**one**	**,**	**time**	**-**	**tested**	**.**
一个	自然的	一	,	时间	-	测试	.

天然的，经受住了时间的考验。

[its] [æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn'kaɪnd] .

It's	**as**	**old**	**as**	**mankind**	**.**
它是	作为	老的	作为	人类	.

它和人类历史一样悠久。

" [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['proʊtɑ:n] [gʌn] ,

"	**He**	**revealed**	**suddenly**	**a**	**small**	**proton**	**gun**	**,**
"	他	揭晓	突然	一个	小的	质子	枪	,

他突然亮出一把小型质子枪，

['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɑ:mpɜ-z] [fɔ:r; fər][sər'vaɪv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] ['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə]

issued	**to**	**the**	**swampers**	**for**	**survival**	**against**	**the**	**carnivorous**	**flora**	**and**	**fauna**
发布	到	这	沼泽地	为了	生存	反对	这	食肉的	植物	和	动物

[ʌv; əv] ['vi:nəs] .

of	**Venus**	**.**
的	金星	.

发给沼泽居民，让他们在金星上抵御食肉动植物的威胁下生存下来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['kæʒuəli] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

He	**brought**	**it**	**out**	**casually**	**from**	**inside**	**the**	**bib**	**of**	**his**	**rubberoidalls**	**,**
他	带来	它	出去	随意地	从	里面	这	围兜	的	他的	-	,

他漫不经心地从橡胶工作服的口袋里掏出了它。

[ænd; ənd][də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [tʃest] .

and	**directed**	**it**	**at**	**Baarslag's**	**chest**	**.**
和	指导	它	在	-	胸部	.

并将子弹射向了巴尔斯拉格的胸口。

" ['dʒɑːnəθən] - , " [sed] ['əuin][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [grɪn] .

"	**Jonathon**	**Graem's**	**,**	**"**	**said**	**Owen**	**with**	**a**	**stiff**	**grin**	**.**
"	乔纳森	-	,	"	说	欧文	和	一个	僵硬的咧嘴笑		.

“乔纳森·格雷姆的,”欧文僵硬地笑着说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːmətri] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['sterɪŋ] , [aɪz] [wet]

The	**Chief**	**of**	**Psychometry**	**staggered**	**back**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**staring**	**,**	**eyes**	**wet**
这	首席	的	心理测量学	交错	后退	从	他的	椅子	,	凝视	,	眼睛	湿的

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]['ment(ə)l][peɪn] .

with	**fear**	**and**	**mental**	**pain**	**.**
和	害怕	和	精神的	疼痛	.

心理测量科科长踉跄着从椅子上退开，目光呆滞，眼中噙满了恐惧和精神上的痛苦。

" [nɑːt] [ðæt] , ['əuin] — [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [maɪ] — [maɪ][twɪn] . "

"	**Not**	**that**	**,**	**Owen**	**—**	**not**	**from**	**you**	**—**	**my**	**—**	**my**	**twin**	**.**	**"**
"	不是	那	,	欧文	—	不是	从	你	—	我的	—	我的	双	.	"

“不是那样的，欧文——不是你——我的——我的双胞胎兄弟。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊ'tesk] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['əuin] .

"	**It**	**is**	**grotesque**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Owen**	**.**
"	它	是	怪诞	,	不是	它	?	"	说	欧文	.

“真是太怪诞了，不是吗？”欧文说道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [wen] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps] [wɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**I**	**thought**	**so**	**too**	**,**	**when**	**you**	**did**	**something**	**perhaps**	**worse**	**to**	**me**	**.**
"	我	想法	所以	也	,	什么时候	你	做过	某物	也许	更糟	到	我	.

“当你对我做了更糟糕的事情时，我也是这么想的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	**listen**	**.**
现在	听	.

现在听着。

[aɪ] [nuː] [juːd] ['faɪnəli] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][biː; bi]

I	**knew**	**you'd**	**finally**	**persuade**	**the**	**Council**	**and**	**the**	**Government**	**to**	**let**	**you**	**be**
我	知道	你会	最后	说服	这	理事会	和	这	政府	到	让	你	是

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [ɪk'sperɪmənt][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

the	**victim**	**of**	**your**	**own**	**experiment**	**in**	**suspended**	**animation**	**.**
这	受害者	的	你的	自己的	实验	在	暂停	动画片	.

我就知道你最终会说服议会和政府，让你成为自己进行的低温休眠实验的受害者。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griː] ,

I've	**been**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**agree**	**,**
我已经	到过	等待	为了	他们	到	同意	,

我一直在等他们同意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][set][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] -

and	**for**	**a**	**definite**	**time**	**to**	**be**	**set**	**for**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**time**	**-**
和	为了	一个	定	时间	到	是	放	为了	这	开始	的	这	时间	-

[ɛn'sɪstmənt] [ɪk'sperɪmənt] .

encystment	**experiment**	**.**
包囊	实验	.

并确定一个明确的时间作为时间封闭实验的开始时间。

[juː; jʊ] [siː] , ['ælbərt] ,
You **see** **,** **Albert** **,**
你 看 , 阿尔伯特 ,

你看，阿尔伯特，

[aɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]
I **wouldn't** **kill** **you** **unless** **I** **knew** **there** **was** **a** **good** **chance** **to** **get** **away**
我 不会 杀 你 除非 我 知道 那里 曾是 一个 好的 机会 到 得到 离开
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

除非我有很大的把握能逃脱惩罚，否则我不会杀你。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['taɪmərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as **the** **old** **timers** **used** **to** **say** **.**
作为 这 老的 计时器 用过的 到 说 .

正如老人们常说的那样。

[ænd; ənd][aɪm] ['defɪnətli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
And **I'm** **definitely** **assured** **of** **escape** **.**
和 我是 确实 保证 的 逃脱 .

我绝对有把握逃脱。

['ælbərt] ,
Albert **,**
阿尔伯特 ,

艾伯特

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - [ɛn'sɪstmənt] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huːz]
I'm **taking** **your** **place** **in** **the** **time** **-** **encystment** **chamber** **and** **I'm** **the** **one** **who's**
我是 采取 你的 地方 在 这 时间 - 包囊 房间 和 我是 这 一 谁是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] .
going **to** **see** **the** **future** **you** **might** **have** **seen** **.**
去 到 看 这 未来 你 可能 有 已见 .

我将代替你进入时间囚禁室，我将成为那个看到你可能已经看到的未来的人。

" ['ælbərt] - [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][twɪn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] ['hɔːrər] .
" **Albert** **Baarslag** **stared** **at** **his** **twin** **with** **incredulous** **horror** **.**
" 阿尔伯特 - 凝视 在 他的 双 和 难以置信 恐怖 .

阿尔伯特·巴尔斯拉格惊恐地盯着他的双胞胎兄弟。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][gʌn] .
He **no** **longer** **seemed** **to** **notice** **the** **gun** **.**
他 不 更长 似乎 到 注意 这 枪 .

他似乎已经不再注意到那把枪了。

" ['əuin] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .
" **Owen** **,** **"** **he** **said** **faintly** **.**
" 欧文 , " 他 说 淡淡的 .

"欧文，"他虚弱地说。

" ['əuin] .
" **Owen** **.**
" 欧文 .

欧文。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	**won't**	**work**	**with**	**you**	**.**
它	惯于	工作	和	你	.

这对你行不通。

[jʊə(r)] [ʌnɪntɪg'reɪtɪd] .

You're	**unintegrated**	**.**
你是	未整合	.

你尚未整合。

[juː; jʊ] —

You	**—**
你	—

你-

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][kraɪ] ,

"	**He**	**finished**	**the**	**admonition**	**with**	**a**	**long**	**bubbling**	**cry**	**,**
"	他	完成的	这	警告	和	一个	长的	冒泡	哭	,

他以一声长长的、洪亮的吼叫结束了训诫。

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['plæstɪk][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**crumbled**	**on**	**the**	**plastic**	**mosaic**	**of**	**the**	**floor**	**.**
和	崩溃了	在	这	塑料	马赛克	的	这	地面	.

然后碎裂在地板上的塑料马赛克上。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˌʌn'riːəl] - ['lʊkɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] ['ɔɪləli][frʌm; frəm][ðə; ði]['blæstɪd] [tʃest] .

A	**bright**	**,**	**unreal**	**-**	**looking**	**stream**	**of**	**blood**	**flowed**	**oilily**	**from**	**the**	**blasted**	**chest**	**.**
一个	明亮的	,	虚幻	-	寻找	溪流	的	血	流动	油腻地	从	这	炸毁	胸部	.

一股鲜亮而诡异的血流从被炸毁的胸膛中油腻地流出。

['əuin] [liːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːf(ə)l] ['wɪrinəs] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .

Owen	**leaned**	**with**	**a**	**sudden**	**awful**	**weariness**	**against**	**the**	**desk**	**.**
欧文	倾斜	和	一个	突然	可怕	疲劳	反对	这	桌子	.

欧文突然感到一阵强烈的疲惫，靠在了桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [twɪn] .

He	**had**	**wondered**	**how**	**it**	**would**	**feel**	**to**	**kill**	**his**	**twin**	**.**
他	有	想知道	如何	它	会	感觉	到	杀	他的	双	.

他曾想过杀死自己的双胞胎兄弟会是什么感觉。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] .

Now	**he**	**knew**	**.**
现在	他	知道	.

现在他明白了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪ'stɪriəs] [fɪr] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['saɪləns]

A	**strange**	**mysterious**	**fear**	**filled**	**his**	**heart**	**as**	**he**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**silence**
一个	奇怪的	神秘	害怕	已填	他的	心	作为	他	站立	那里	在	这	沉默

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] .

looking	**down**	**at**	**the**	**corpse**	**.**
寻找	向下	在	这	尸体	.

他站在那里，沉默地低头看着尸体，心中涌起一股莫名的恐惧。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['wɔznt] [soʊ][dɪ'lektəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Somehow	**,**	**the**	**revenge**	**wasn't**	**so**	**delectable**	**as**	**he**	**had**	**anticipated**	**.**
不知何故	,	这	复仇	不是	所以	美味的	作为	他	有	预期	.

不知为何，复仇并没有他预想的那么令人愉悦。

[bʌt; bət]['æftər][ðæt] ['əuin] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] .

But	**after**	**that**	**Owen**	**didn't**	**waste**	**any**	**more**	**time**	**.**
但	后	那	欧文	没有	浪费	任何	更多的	时间	.

但此后欧文没有再浪费时间。

[fɜːrst][hiː; hi] ['drægd] ['ælbɜ-ts] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪvli] [kəm'pækt][ænd; ənd]

First	he	dragged	Albert's	body	into	the	small	but	expensively	compact	and
第一的	他	拖拽	阿尔伯特的	身体	进入	这	小的	但	昂贵的	袖珍的	和

[kəm'pliːt] ['læbrətɔːri] [dʒʌst] [ɔːf] ['ælbɜ-ts] ['ɑːfɪs] .

complete	laboratory	just	off	Albert's	office	.
完全的	实验室	只是	离开	阿尔伯特的	办公室	.

他先是把阿尔伯特的尸体拖进了阿尔伯特办公室旁边那间虽小但造价昂贵、设备齐全的实验室。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [væt] [wɪtʃ] , ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [twɪnz] [kɔːrps] [wʌz; wəz]

He	prepared	a	large	vat	which	,	thirty	minutes	after	his	twin's	corpse	was
他	准备	一个	大的	增值税	哪个	,	三十	分钟	后	他的	双胞胎	尸体	曾是

['loʊɜ-d] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

lowered	into	it	,
降低	进入	它	,

他准备了一个大桶，在他双胞胎兄弟的尸体被放入桶中三十分钟后，

[rɪ'viːld] ['oʊnli][skænt]['fluːɪd] ['evɪdəns] [ðæt]['ælbərt] - [hæd; həd]['evər][ɪg'zɪstɪd] .

revealed	only	scant	fluid	evidence	that	Albert	Baarslag	had	ever	existed	.
揭晓	仅有的	稀少	体液	证据	那	阿尔伯特	-	有	曾经	存在	.

仅有少量流体证据表明阿尔伯特·巴尔斯拉格曾经存在过。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [tʃek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['əuin][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

No	one	would	ever	check	because	Owen	was	assuming	his	identity	.
不	一	会	曾经	查看	因为	欧文	曾是	假设	他的	身份	.

没有人会去查，因为欧文冒充了他的身份。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [kloʊðz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

The	blood	-	stained	clothes	he	also	disposed	of	in	a	similar	manner	.
这	血	-	染色	衣服	他	还	处置	的	在	一个	相似的	方式	.

他也以同样的方式处理了沾满血迹的衣服。

[hiː; hi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ker] [ʌv; əv]

He	cleaned	up	the	blood	-	stains	on	the	floor	with	the	immaculate	care	of
他	已清洗	向上	这	血	-	污渍	在	这	地面	和	这	完美无瑕	关心	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .

his	kind	.
他的	种类	.

他一丝不苟地清理了地板上的血迹，展现了他这种人应有的细致。

['æftər] [ðæt] , [drest] [ɪn] ['ælbɜ-ts] [kloʊðz] ,

After	that	,	dressed	in	Albert's	clothes	,
后	那	,	穿着	在	阿尔伯特的	衣服	,

之后，他穿上了阿尔伯特的衣服，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['ælbərt] - ,

no	one	could	possibly	have	known	that	it	was	not	really	Albert	Baarslag	,
不	一	可以	可能	有	已知	那	它	曾是	不是	真的	阿尔伯特	-	,

谁也不可能知道那其实不是阿尔伯特·巴尔斯拉格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heitid] , [dɪ'spaɪzd] , [əb'senəti] [noʊn] [æz; əz]['əuin] - , [huː] [sæt][bɪ'haɪnd]

but	the	hated	,	despised	,	obscenity	known	as	Owen	Baarslag	,	who	sat	behind
但	这	憎恨	,	被鄙视的	,	淫秽	已知	作为	欧文	-	,	WHO	卫星	在后面

[hɪz; ɪz][desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

但坐在办公桌后面的，却是令人憎恶、令人鄙夷、令人作呕的欧文·巴尔斯拉格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] [ðæt] [prə'fesər] ['ælbərt] - [wʌz; wəz]

And	it	was	the	next	afternoon	that	Professor	Albert	Baarslag	was
和	它	曾是	这	下一个	下午	那	教授	阿尔伯特	-	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][səb'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [ɛn'sɪstmənt]

supposed	to	submit	himself	to	the	time	-	encystment
据称	到	提交	他自己	到	这	时间	-	包囊

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

第二天下午，阿尔伯特·巴尔斯拉格教授就要接受时间封闭实验。

[ðə; ði] [prə'fesər] , ['əuin] - ,

The	Professor	,	Owen	Baarslag	,
这	教授	,	欧文	-	,

教授，欧文·巴尔斯拉格

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][taɪm][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪroʊ] - [kɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][væst] [ruːf] -

was	right	on	time	as	he	dropped	his	gyro	-	car	down	on	the	vast	roof	-
曾是	正确的	在	时间	作为	他	掉落	他的	陀螺仪	-	车	向下	在	这	广阔的	屋顶	-

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊlər][mju'ziːəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['diːpli] - ['berid] [ɛn'sɪstmənt]

landing	of	the	great	Solar	Museum	which	contained	the	deeply	-	buried	encystment
降落	的	这	伟大的	太阳的	博物馆	哪个	包含	这	深	-	埋葬	包囊

['tʃeɪmbər] [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['mæsɪvli] [θɪk] [ænd; ənd] ['meni] - ['leər] [vɔːlt] .

chamber	inside	its	massively	thick	and	many	-	layered	vault	.
房间	里面	它是	大规模	厚的	和	许多	-	分层	金库	.

他准时驾驶着陀螺仪车降落在巨大的太阳博物馆广阔的屋顶平台上，那里有一座埋藏很深的包囊室，位于其厚重的多层金库内。

[ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk]['roʊbɑːt] [ə'tendənt] [wiːld] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ]['ɑːntə][æn; ən] ['elɪveɪtər] [waɪl]

The	teleo	-	electronic	robot	attendant	wheeled	the	gyro	onto	an	elevator	while
这	特莱奥	-	电子的	机器人	服务员	带轮子的	这	陀螺仪	到	一个	电梯	尽管

['əuin] ,

Owen	,
欧文	,

远程电子机器人服务员将陀螺仪推上电梯，而欧文

['staɪflɪŋ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌsti] [ˌdespə'reɪʃn] , [drɑːpt] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['diːpli]

stifling	a	growing	feeling	of	dusty	desperation	,	dropped	downward	toward	the	deeply
令人窒息	一个	生长	感觉	的	尘土飞扬	绝望	,	掉落	向下	朝向	这	深

- ['berid] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

-	buried	rendezvous	.
-	埋葬	会合	.

压抑着日益增长的绝望感，向下坠落，朝着深埋地下的会面地点前进。

[prə'fesər] ['kɔfmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːz'mɑːlədʒi]['sekʃ(ə)n] , ['griːtɪd]

Professor	Kaufman	,	one	of	the	Chiefs	from	the	Cosmology	Section	,	greeted
教授	考夫曼	,	一	的	这	酋长们	从	这	宇宙学	部分	,	问候

['əuin][wɪð; wɪθ][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən][kən'sɜːrn] .

Owen	with	frank	and	open	concern	.
欧文	和	坦率	和	打开	忧虑	.

宇宙学系主任之一考夫曼教授以坦率而公开的关切之情迎接了欧文。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['əuin] [nuː] [ðæt] ['kɔfmən]

From	his	earlier	acquaintanceship	with	his	brother	,	Owen	knew	that	Kaufman
从	他的	早些时候	熟人关系	和	他的	兄弟	,	欧文	知道	那	考夫曼

[hæd; həd] [bɪn] ['ælbɝts] ['kloʊsɪst][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

had	been	Albert's	closest	associate	.
有	到过	阿尔伯特的	最接近	联系	.

欧文从早年与哥哥的接触中得知，考夫曼是阿尔伯特最亲密的伙伴。

['ʌðər] ['griːtɪd] ['əuin][wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)l] , [ðoʊ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'θuːziæzəm] .

Others	greeted	Owen	with	formal	,	though	terrific	enthusiasm	.
其他的	问候	欧文	和	正式的	,	尽管	了不起	热情	.

其他人则以正式但极其热烈的热情迎接了欧文。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

This	was	one	of	the	most	dramatic	experiments
这	曾是	一	的	这	最多	戏剧性	实验

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst][faɪv] ['ɪrəz] — ['ɪrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'sest] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l]

of	the	past	five	eras	—	eras	which	had	been	obsessed	with	social
的	这	过去的	五	时代	—	时代	哪个	有	到过	痴迷	和	社会的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][nɑːt][sen'seɪʃən(ə)l]['pɑːstaɪmz] .

sciences	and	not	sensational	pastimes	.
科学	和	不是	轰动一时	消遣	.

这是过去五个时代中最引人注目的实验之一——而这五个时代痴迷于社会科学，而不是耸人听闻的消遣。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - - [reprɪ'zentətɪv] .

There	weren't	many	there	besides	the	Teleaudio	Ethercast	Representatives	.
那里	不是	许多	那里	除了	这	-	-	代表	.

除了 Teleaudio Ethercast 的代表之外，那里并没有其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['brɔːdkæstɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['viːnəs] ,

They	were	busy	broadcasting	to	Earth	,	Mars	and	the	rest	of	Venus	,
他们	是	忙碌的	广播	到	地球	,	火星	和	这	休息	的	金星	,

他们当时正忙着向地球、火星和金星其他地区广播信息。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

the	details	of	the	experiment	in	suspended	animation	.
这	细节	的	这	实验	在	暂停	动画片	.

休眠实验的详细内容。

['əuin][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Owen	was	the	center	of	the	stage	.
欧文	曾是	这	中心	的	这	阶段	.

欧文是舞台的焦点。

[ðə; ði]['sentrəl]['æktər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['hɪstɔɨːz, 'hɪstriːz][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l]['drɑːməz] .

The	central	actor	in	one	of	history's	most	sensational	dramas	.
这	中央	演员	在	一	的	历史的	最多	轰动一时	电视剧	.

历史上最轰动一时的戏剧之一的核心人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['witnist] [baɪ][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn]

And	it	was	being	witnessed	by	a	bigger	audience	than	had	ever	been
和	它	曾是	存在	目击者	经过	一个	大	观众	比	有	曾经	到过

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dræmətɪst][ɪn]['soʊlər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

commanded	by	the	greatest	dramatist	in	solar	history	.
命令	经过	这	最	剧作家	在	太阳的	历史	.

而且，见证这一幕的观众人数比太阳史上最伟大的戏剧家以往任何一次都多。

[ə; eɪ][sɔːft] - ['spoʊkən] ['ɪntərvjuːər] [frʌm; frəm]['soʊlər] ['brɔːdkɑːstəz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

A	soft	-	spoken	interviewer	from	Solar	Broadcasters	questioned	him	.
一个	柔软的	-	说	面试官	从	太阳的	广播员	被质问	他	.

一位来自太阳能广播公司的轻声细语的采访者向他提出了问题。

['oʊənz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['æktɪd][roʊl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd] [tɛləskriːnd]

Owen's	voice	in	his	perfectly	acted	role	was	being	broadcast	and	telescreened
欧文的	嗓音	在	他的	完美	行动	角色	曾是	存在	播送	和	电视筛选

['evriwer] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

everywhere	on	Earth	,
到处	在	地球	,

欧文的声音，以及他完美演绎的角色，通过广播和电视屏幕传遍了世界各地。

[mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs] .

Mars	and	Venus	.
火星	和	金星	.

火星和金星。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['maɪkroʊfɪlm][wʌz; wəz][prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ]

For	the	benefit	of	the	teleaudience	,	a	microfilm	was	projecting	a
为了	这	益处	的	这	-	,	一个	缩微胶片	曾是	投影	一个

[kəm'pliːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

complete	scientific	explanation	,
完全的	科学	解释	,

为了方便电视观众，一段缩微胶片正在播放完整的科学解释。

[waɪl] [ðə; ði] [smuːð] - [vɔɪst] [ə'naʊnsər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [di'mɑːndid] ['vɪʒuəl]

while	the	smooth	-	voiced	announcer	read	it	aloud	for	those	who	demanded	visual
尽管	这	光滑的	-	配音	播音员	读	它	大声	为了	那些	WHO	要求	视觉的

[ænd; ənd] ['ɔːdiəl] [træn'zɪʃ(ə)n] .

and	audial	transition	.
和	听觉	过渡	.

而声音柔和的播音员则为那些要求视觉和听觉过渡的人朗读了稿件。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɔːdiəns] , ['moʊstli] ['leɪmən] ,

And	while	the	announcer	explained	for	the	fascinated	audience	,	mostly	laymen	,
和	尽管	这	播音员	解释	为了	这	着迷	观众	,	大多	外行	,

['əuin] , [tuː] ['mɛdɪks] ,

Owen	,	two	medics	,
欧文	,	二	医护人员	,

当播音员向着迷的观众（其中大部分是外行）解释时，欧文和两名医护人员.....

[ænd; ənd] ['kɔfmən] , ['entərd] [ðə; ði] ['meni] - ['dɔːrd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

and	Kaufman	,	entered	the	many	-	doored	thickness	of	the	chamber	,
和	考夫曼	,	进入	这	许多	-	门	厚度	的	这	房间	,

考夫曼进入了密室多门厚重的深处，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [smɔːl] [ɪn'tɪriər] [wer] [ðə; ði] [ɛn'sɪstmənt] [rɪ'zɜːrvəˌtɔːri] [mə'ʃiːn] ['weɪtɪd] .

and	into	the	very	small	interior	where	the	encystment	reservatory	machine	waited	.
和	进入	这	非常	小的	内部的	在哪里	这	包囊	保护区	机器	等待	.

然后进入非常狭小的内部空间，那里放置着包囊储存机。

[tuː; tə]['əuin] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] ['kɔːfɪn] , ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

To	Owen	,	it	resembled	a	streamlined	coffin	,	barely	large	enough	for	his
到	欧文	,	它	类似	一个	流线型	棺材	,	仅仅	大的	足够的	为了	他的

[gɔːnt] [leŋkθ; leŋθ] . . . ['fraɪtfəli] [smɔːl] ,

gaunt	length	.	.	.	frightfully	small	,
瘦削	长度	.	.	.	可怕地	小的	,

在欧文看来，它就像一口流线型的棺材，小得几乎只够他瘦削的身躯容纳.....小得可怕。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] .

and	confining	.
和	限制	.

并且具有限制性。

[ðə; ði] [θɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən][ænd; ənd]['əuin][kʊd; kəd] [hɪr]

The	thick	series	of	interlocking	doors	were	still	open	and	Owen	could	hear
这	厚的	系列	的	互锁	门	是	仍然	打开	和	欧文	可以	听到

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] :

the	announcer's	voice	:
这	播音员的	嗓音	:

那一排厚重的互锁门仍然敞开着，欧文能听到播音员的声音：

" [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][pərˈhæps] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,
" And , as you perhaps already know ,
" 和 , 作为 你 也许 已经 知道 ,

"而且，正如你可能已经知道的那样，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prəˈfesər] - [taɪm] - [ɛnˈsɪstmənt] [ˈprɑːses] [ɪnˈvɑːlvz] [fəˈnɑːmɪnə]
the principle of Professor Baarslag's time - encystment process involves phenomena
这 原则 的 教授 - 时间 - 包囊 过程 涉及 现象
[wɪə(r)] [ɔːl] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] .
we're all familiar with .
是 全部 熟悉的 和 .

巴尔斯拉格教授的时间封闭过程原理涉及我们都熟悉的现象。

[ðə; ði][ˈsteɪsɪs] [dɪˈveləpt] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈælbərt] - ,
The stasis developed by Professor Albert Baarslag ,
这 停滞 发达 经过 教授 阿尔伯特 - ,

由阿尔伯特·巴尔斯拉格教授开发的静止状态，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ɪgˈzæktli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌbdʒekt][hɪmˈself] , [inˈkɔːpəreits] [ə; eɪ]
and to which in exactly fifteen minutes he will subject himself , incorporates a
和 到 哪个 在 确切地 十五 分钟 他 将要 主题 他自己 , 包含 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈsuːpər] - [sliːp] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
kind of super - sleep principle .
种类 的 极好的 - 睡觉 原则 .

他将在十五分钟内让自己进入这种状态，这其中蕴含着一种超级睡眠原理。

[ðə; ði][saɪˈnæptɪkˌsɪˈnæptɪk] [kəˈnekʃnz] [wɪl] [biː; bi]["broʊkən] [θruː] [əˈmibɔɪd] [kənˈtrækʃn] —
The synaptic connections will be broken through amoeboid contraction —
这 突触 连接 将要 是 破碎的 通过 变形虫 收缩 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪskəˈnekʃn] [wɪl] [ɪgˈzɪst][ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈfjuːtʃər][taɪm] ,
and this disconnection will exist until that future time ,
和 这 断开 将要 存在 直到 那 未来 时间 ,

变形虫样收缩会破坏突触连接——这种断开状态将一直持续到未来某个时刻。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] , [wen] [prəˈfesər] - [wɪl] [əˈweɪkən] .
five hundred years hence , when Professor Baarslag will awaken .
五 百 年 因此 , 什么时候 教授 - 将要 觉醒 .

五百年后，巴尔斯拉格教授将会苏醒。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] , [sez] [prəˈfesər] - .
Five hundred years is only the opening experiment , says Professor Baarslag .
五 百 年 是 仅有的 这 开幕 实验 , 说道 教授 - .

巴尔斯拉格教授说，五百年只是一个开端。

[ðə; ði][nekst] [ɪkˈsperɪmənt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
The next experiment can possibly be for any definite period of time .
这 下一个 实验 能 可能 是 为了 任何 定 时期 的 时间 .

下一个实验的持续时间可以是任意确定的。

" [ðɪs] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈɪntrəstɪŋliˌɪntrestɪŋli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [wʌn] [əˈweɪkɪŋ]
" This awakening is also interestingly arranged for by leaving one awaking
" 这 唤醒 是 还 有趣的是 安排 为了 经过 离开 一 觉醒
[ˈθreʃhoʊld] [æt; ət][ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈweɪkɪŋ] [ˈlev(ə)l] .
threshold at its normal waking level .
临界点 在 它是 普通的 醒来 等级 .

"这种觉醒过程的安排也很有意思，它将一个觉醒阈值保持在正常的觉醒水平。"

[wen] [ðɪs] [ɪz][ˈæktɪveɪtɪd][baɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈriːleiz] —
When this is activated by automatic relays —
什么时候 这 是 活性 经过 自动的 继电器 —

当自动继电器启动时——

" ['əuin] [wʌz; wəz] [strɪpt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [di:p]
" Owen was stripped now , and his body was outstretched in the soft , deep
" 欧文 曾是 脱衣舞 现在 , 和 他的 身体 曾是 伸展 在 这 柔软的 , 深的
[depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvəˌtɔ:ri] .
depths of the reservatory .
深度 的 这 保护区 .

"欧文现在一丝不挂，他的身体伸展在水库柔软深邃的深处。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['tɔ:rsoʊ] [wʌz; wəz] [slɪd] ['oʊpən]
The sliding panel that exposed his upper torso was slid open
这 滑动 控制板 那 裸露 他的 上 躯干 曾是 滑行 打开

露出他上半身的滑动面板被拉开了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] ['kɔfmənz] [red] [feɪs] ,
and he was looking up into Kaufman's red face ,
和 他 曾是 寻找 向上 进入 考夫曼的 红色的 脸 ,

他抬头看着考夫曼涨红的脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tent] [prə'feʃən(ə)l] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['mɛdɪks] .
and the intent professional faces of the two medics .
和 这 意图 专业的 面孔 的 这 二 医护人员 .

以及两位医护人员严肃专业的表情。

[bʌt; bət] ['kɔfmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvəˌtɔ:ri]
But Kaufman's face was serious now as he reached inside the reservatory
但 考夫曼的 脸 曾是 严肃的 现在 作为 他 达到 里面 这 保护区
[ænd; ənd] [gript] ['oʊənz] [dæmp] [hænd] .
and gripped Owen's damp hand .
和 紧握 欧文的 潮湿 手 .

但考夫曼的表情变得严肃起来，他伸手探入温室，握住了欧文潮湿的手。

" [ˌgud'bai] , [ɑ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Goodby , Al , " he said .
" 再见 , 阿尔 , " 他 说 .

"再见，阿尔，"他说。

" [jʊə(r)] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['mænz] ['destəni] .
" You're curious about man's destiny .
" 你是 好奇的 关于 男人的 命运 .

你对人类的命运感到好奇。

[aɪm] [nɑ:t] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:l] ['ri:əli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
I wonder if you'll really be able to bear the knowledge of where we're going .
我 想知道 如果 你会 真的 是 有能力的 到 熊 这 知识 的 在哪里 是 去 .

我不知道你是否真的能够承受知道我们要去哪里的后果。

" ['oʊənz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] .
" Owen's mouth was dry .
" 欧文的 嘴 曾是 干燥 .

欧文的嘴巴很干。

[hi:; hi] [likt] ['stɪki] [lɪps] .
He licked sticky lips .
他 舔过 黏 嘴唇 .

他舔了舔黏糊糊的嘴唇。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

They	were	preparing	his	arm	for	an	injection	of	hypnotosin	.
他们	是	准备	他的	手臂	为了	一个	注射	的	-	.

他们正准备给他的手臂注射催眠素。

['əuin] [twɪtʃt] .

Owen	twitched	.
欧文	抽搐	.

欧文抽搐了一下。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

He	wanted	to	cry	out	his	guilt	.
他	通缉	到	哭	出去	他的	有罪	.

他想痛哭流涕，倾诉自己的愧疚。

[sə'rendər] .

Surrender	.
投降	.

投降。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] .

He	knew	now	that	he	had	made	a	horrible	mistake	.
他	知道	现在	那	他	有	制成	一个	可怕	错误	.

他现在明白自己犯了一个可怕的错误。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [blɜːrd] [fæst] .

But	things	blurred	fast	.
但	事物	模糊	快速地	.

但事情很快就变得模糊不清了。

[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

He	couldn't	speak	.
他	不能	说话	.

他无法说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['plez(ə)nt] [heɪz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

There	was	a	dull	,	pleasant	haze	,	a	feeling	of	utter	relaxation	.
那里	曾是	一个	乏味的	,	令人愉快的	阴霾	,	一个	感觉	的	说出	松弛	.

空气中弥漫着一层朦胧而宜人的薄雾，让人感到无比放松。

[nɑːt] ['ʌtərli] .

Not	utterly	.
不是	完全地	.

不完全如此。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	should	be	that	way	,	but	it	wasn't	.
它	应该	是	那	方式	,	但	它	不是	.

本来应该那样，但事实并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] , [naʊ] !

Because	he	knew	,	now	!
因为	他	知道	,	现在	!

因为他现在知道了!

['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] ['dɪstəns] , [sloʊ] , [sɔːft][ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] .

Voices	came	from	a	very	far	distance	,	slow	,	soft	and	rhythmical	.
声音	来了	从	一个	非常	远的	距离	,	慢的	,	柔软的	和	有节奏的	.

声音来自很远的地方，缓慢、柔和且有节奏。

['æftər][ðə; ði] [ˌænəs'θiːʒə] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['slendər] [e'lektrəʊdz] [θruː] [ðə; ði][breɪn] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]

After	**the**	**anaesthesia**	**,**	**they**	**would**	**sink**	**slender**	**electrodes**	**through**	**the**	**brain**	**tissue**	**of**
后	这	麻醉	,	他们	会	下沉	苗条	电极	通过	这	脑	组织	的

[ðə; ði] - [θɜːrd] ['ventrɪkl] .

the	**cerebrum's**	**third**	**ventricle**	**.**
这	-	第三	心室	.

麻醉后，他们会将细长的电极插入大脑第三脑室的脑组织中。

['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['grædʒuəli] , [ə; eɪ]

Chemical	**reaction**	**would**	**destroy**	**the**	**substance**	**of**	**the**	**electrodes**	**gradually**	**,**	**a**
化学	反应	会	破坏	这	物质	的	这	电极	逐步地	,	一个

['prɑːses] [ʌv; əv] [sloʊ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['kerfəli] [geɪdʒd] .

process	**of**	**slow**	**disintegration**	**carefully**	**gauged**	**.**
过程	的	慢的	解体	小心	测量	.

化学反应会逐渐破坏电极的物质，这是一个缓慢分解的过程，需要仔细控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'stɪriər] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**lesions**	**in**	**the**	**posterior**	**region**	**of**	**the**	**floor**	**and**	**walls**	**of**	**the**
和	这	病变	在	这	后部	地区	的	这	地面	和	墙壁	的	这

[θɜːrd] ['ventrɪkl] [wʊd] [hiːl] ,

third	**ventricle**	**would**	**heal**	**,**
第三	心室	会	愈合	,

第三脑室底部和侧壁后部的病变会愈合。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'weɪkən] —

so	**that**	**he**	**might**	**awaken**	**—**
所以	那	他	可能	觉醒	—

以便他能醒来——

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

Anything	**would**	**be**	**better**	**than**	**this**	**!**
任何事物	会	是	更好的	比	这	!

任何事都比这好!

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

He	**wanted**	**to**	**tell**	**them**	**.**
他	通缉	到	告诉	他们	.

他想告诉他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

But	**he**	**couldn't**	**.**
但	他	不能	.

但他做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	**was**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ʌndər] — [diːp] [daʊn] [ænd; ənd][fɑːr]['ʌndər] .

He	**was**	**going**	**under**	**—**	**deep**	**down**	**and**	**far**	**under**	**.**
他	曾是	去	在下面	—	深的	向下	和	远的	在下面	.

他正在下沉——深深地、彻底地下沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ˌmɪs'led][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɑːrgən] .

He	**had**	**been**	**terribly**	**misled**	**by**	**all**	**the**	**scientific**	**jargon**	**.**
他	有	到过	可怕	被误导	经过	全部	这	科学	行话	.

他完全被那些科学术语误导了。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] ?

Why	**couldn't**	**they**	**have**	**been**	**simple**	**and**	**direct**	**?**
为什么	不能	他们	有	到过	简单的	和	直接的	?

为什么他们不能简单直接一些呢?

[ɔ:l] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

All	**this**	**principle**	**really**	**was**	**,**
全部	这	原则	真的	曾是	,

所有这些原则实际上都是如此,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mæstəri] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn]

was	**a**	**complete**	**mastery**	**and**	**understanding**	**of**	**the**	**oldest**	**phenomenon**	**in**
曾是	一个	完全的	精通	和	理解	的	这	最老	现象	在

[mæn] — [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['mɪstəri] .

man	**—**	**the**	**most**	**common**	**and**	**the**	**most**	**persistent**	**mystery**	**.**
男人	—	这	最多	常见的	和	这	最多	执着的	神秘	.

对人类最古老的现象——最常见、最持久的谜团——有了全面的掌握和理解。

[sɪ'næpsɪs] ['sɛvɝd] .

Synapsis	**severed**	**.**
突触	切断	.

突触断裂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绿色梦想(The Green Dream)
第2/2页

[iːtʃ] ['seljələr] ['juːnɪt] [self] - ['fiːdɪŋ] [θruː] [sɪn'θetɪk] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

Each	**cellular**	**unit**	**self**	**-**	**feeding**	**through**	**synthetic**	**,**	**inexhaustible**	**sources**	**.**
每个	细胞	单元	自己	-	喂养	通过	合成的	,	取之不尽的	来源	.

每个细胞单元都通过合成的、取之不尽的资源进行自我供给。

['ɑːksɪdʒən] ['ɪnteɪk] ['loʊɝd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [loʊ] ['lev(ə)l] .

Oxygen	**intake**	**lowered**	**to**	**an**	**incredibly**	**low**	**level**	**.**
氧	摄入量	降低	到	一个	难以置信	低的	等级	.

氧气摄入量降至极低水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] —

But	**it**	**was**	**really**	**nothing**	**other**	**than**	**—**
但	它	曾是	真的	没有什么	其他	比	—

但实际上，它只不过是——

[sliːp] !

SLEEP	**!**
睡觉	!

睡觉!

[sliːp] !

Sleep	**!**
睡觉	!

睡觉!

[pjʊr] , [prə'lɔːŋd] , [ʌn'blemɪʃt] , [ˌʌn'sʌlid] [sliːp] !

Pure	**,**	**prolonged**	**,**	**unblemished**	**,**	**unsullied**	**sleep**	**!**
纯的	,	延长	,	完美无瑕	,	纯洁无瑕的	睡觉	!

纯净、持久、无瑕疵、无玷污的睡眠!

[ænd; ənd][soʊ] . . . .

And	**so**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	所以	.	.	.	.

所以....

['əuin] - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [greɪ] [mɪst] .

Owen	**Baarslag**	**was**	**again**	**running**	**through**	**the**	**endless**	**gray**	**mist**	**.**
欧文	-	曾是	再次	跑步	通过	这	无尽的	灰色的	薄雾	.

欧文·巴尔斯拉格再次奔跑在无尽的灰色迷雾中。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] ['sloʊnəs]

His	**feet**	**were**	**again**	**rising**	**and**	**falling**	**with**	**a**	**terrifying**	**,**	**agonizing**	**slowness**
他的	脚	是	再次	上升	和	坠落	和	一个	恐怖	,	痛苦的	缓慢

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] , ['uːzɪŋ] [bɑːg] .

from	**the**	**thick**	**,**	**oozing**	**bog**	**.**
从	这	厚的	,	渗出	沼泽	.

他的双脚再次在浓稠黏滑的沼泽中缓慢地起伏着，这种缓慢令人恐惧和痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] , ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	**was**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**again**	**,**	**crawling**	**with**	**a**	**futile**	**frantic**	**desperation**	**.**
他	曾是	向下	在	他的	膝盖	再次	,	爬行	和	一个	徒劳	疯狂的	绝望	.

他又一次跪倒在地，徒劳地、疯狂地挣扎着。

[ðeɪ] [rɪŋd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

They	**ringed**	**him**	**in**	**.**
他们	环状	他	在	.

他们把他叫了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ə'gen] .

He	was	trapped	again	.
他	曾是	被困	再次	.

他又一次被困住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv]['saɪlənt] , [ɪ'moʊʃənləs] [griːn] ['fɪʃmɛn] .

He	saw	the	cordon	of	silent	,	emotionless	green	fishmen	.
他	锯	这	警戒线	的	沉默的	,	冷漠无情	绿色的	鱼人	.

他看到了一排沉默、冷漠的绿色鱼人。

[viːn'juːsiən] ['neɪtɪv] ['fɪʃmɛn] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] , [wɜːr; wər] ['brɛntʃɪz] [ʌv; əv]

Venusian	native	fishmen	and	in	their	hands	reaching	out	,	were	branches	of
金星	本国的	鱼人	和	在	他们的	双手	到达	出去	,	是	分支	的

[ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] !

the	bombi	-	vine	!
这	炸弹	-	藤	!

金星上的土著鱼人，手中伸出的，是炸弹藤的枝条!

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['netlz] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['hɪdiəs]

He	kept	on	screaming	as	the	nettles	slashed	his	flesh	with	a	burning	hideous
他	保留	在	尖叫	作为	这	荨麻	削减	他的	肉	和	一个	燃烧	可怕

['faɪər] .

fire	.
火	.

荨麻灼烧着他的皮肤，发出可怕的灼痛，他不停地尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [laɪk]['moʊltən]['lɪkwɪd] [fleɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nəːvs] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

It	crept	like	molten	liquid	flame	into	his	nerves	,	into	his	brain	.
它	悄悄地爬	喜欢	熔融的	液体	火焰	进入	他的	神经	,	进入	他的	脑	.

它像熔化的液体火焰一样渗入他的神经，渗入他的大脑。

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] , [ɪn'defɪnətli] [prə'lɔːŋd] .

Unendurable	pain	,	indefinitely	prolonged	.
难以忍受	疼痛	,	无限期	延长	.

难以忍受的疼痛，而且持续时间无限长。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmer] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [weɪk] .

His	only	escape	from	the	nightmare	had	been	his	ability	to	wake	.
他的	仅有的	逃脱	从	这	恶梦	有	到过	他的	能力	到	唤醒	.

他摆脱噩梦的唯一方法就是能够醒来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sliːpɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ]

But	now	he	was	doomed	to	go	on	sleeping	,	sleeping	and	dreaming
但	现在	他	曾是	注定失败	到	去	在	睡眠	,	睡眠	和	做梦

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

and	knowing	the	infinite	,
和	会心	这	无限	,

但现在他注定要继续沉睡，沉睡，做梦，并了解无限。

[ɪm'plækəbl] [peɪn] —

implacable	pain	—
冷酷无情	疼痛	—

难以忍受的痛苦——

— [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

—	for	five	hundred	years	!
—	为了	五	百	年	!

——长达五百年!

['dʒoʊhə] , [huː] [wʌz; wəz][pɑːrt][viːn'juːsiən] , [dʌv] ['iːzəli] [ænd; ənd]['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [leɪk] .

Joha	,	who	was	part	Venusian	,	dove	easily	and	silently	into	the	swamp	lake	.
乔哈	,	WHO	曾是	部分	金星	,	鸽子	容易地	和	默默	进入	这	沼泽	湖	.

拥有金星血统的乔哈轻松而无声地潜入了沼泽湖中。

[ʃiː; ʃi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

She	swam	to	the	other	side	and	stood	poised	on	the	bank	.
她	游泳	到	这	其他	边	和	站立	准备	在	这	银行	.

她游到对岸，站在岸边，摆出一副战斗姿态。

[ʃiː; ʃi][met][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

She	met	them	there	.
她	遇见	他们	那里	.

她在那里遇到了他们。

[ðə; ði] [griːn] [fɪʃ] ['feɪsɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

The	green	fish	faces	gazed	at	her	with	unblinking	eyes	and	one	of
这	绿色的	鱼	面孔	凝视	在	她	和	一眨不眨	眼睛	和	一	的

[ðem; ðəm] [sed] :

them	said	:
他们	说	:

那些绿色的鱼脸一眨不眨地盯着她，其中一个说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊhə] ? "

"	It	has	been	done	,	as	you	planned	it	,	Joha	?	"
"	它	有	到过	完毕	,	作为	你	计划	它	,	乔哈	?	"

“事情已经按照你的计划完成了，乔哈？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	It	is	done	,	"	she	said	softly	.
"	它	是	完毕	,	"	她	说	轻轻	.

“完成了，”她轻声说道。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

"	For	two	years	I	prepared	him	for	fulfillment	of	the	dream	.
"	为了	二	年	我	准备	他	为了	履行	的	这	梦	.

“我花了两年时间帮助他实现梦想。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	is	no	escape	for	him	now	.
那里	是	不	逃脱	为了	他	现在	.

他现在已经无路可逃了。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz][plaːntid] [tuː] ['diːpli] .

The	dream	is	planted	too	deeply	.
这	梦	是	已种植	也	深	.

这个梦想根深蒂固。

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] ['tɔːrtʃər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [in'fliktid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

He	will	suffer	torture	greater	than	any	he	inflicted	on	our	people	.
他	将要	遭受	酷刑	更大的	比	任何	他	造成的	在	我们的	人们	.

他将遭受比他加诸于我们人民身上的任何酷刑都更加严厉的折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] . "

And	he	will	suffer	them	for	half	a	thousand	of	his	years	.	"
和	他	将要	遭受	他们	为了	一半	一个	千	的	他的	年	.	"

他将忍受他们五千年之久。

" [ðen] [jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['fɪˌʃmæn, 'fɪʃmən] .

"	Then	your	redemption	is	complete	,	"	said	the	little	green	fishman	.
"	然后	你的	赎回	是	完全的	,	"	说	这	小的	绿色的	鱼人	.

“那么你的救赎就完成了，”小绿鱼人说道。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [in'taitlz] [juː; jʊ][tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr][traɪb] [ə'gen] .

"	What	you	have	done	entitles	you	to	enter	our	tribe	again	.
"	什么	你	有	完毕	有权	你	到	进入	我们的	部落	再次	.

"你所做的一切使你有资格再次加入我们的部落。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][tə'ljʊərɪən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

Even	though	you	are	part	Tellurian	,	you	are	again	considered	one	of	us	.
甚至	尽管	你	是	部分	地球	,	你	是	再次	经过考虑的	一	的	我们	.

即使你拥有地球血统，你仍然被视为我们的一员。

[kʌm] , [maɪ] ['dɔːtər] .

Come	,	my	daughter	.
来	,	我的	女儿	.

来吧，我的女儿。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] ?

Shall	we	go	back	?
将	我们	去	后退	?

我们回去吧?

" ['dʒoʊhə] [drɑːpt] [daʊn] , [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Joha	dropped	down	,	bowed	her	head	twice	before	him	.
"	乔哈	掉落	向下	,	鞠躬	她	头	两次	前	他	.

乔哈俯身在他面前低下了头，低了两下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	ready	,	"	she	said	.
"	我	是	准备好	,	"	她	说	.

"我准备好了，"她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神